

YATO



PL PALNIK GAZOWY
GB GAS BLOW TORCH
D LÖTBRENNER
RUS ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА
UA ПАЛЬНИК ГАЗОВИЙ
LT DUJINIS DEGIKLIS
LV GĀZES DEGLIS
CZ PLYNOVÝ HOŘÁK
SK PLYNOVÝ HORÁK
H GÁZÉGŐ
RO ARZATOR PE GAZ
E SOPLETE DE GAS
F CHALUMEAU A GAZ
I SALDATORE A GAS
NL GASBRANDER
GR ΚΑΥΣΤΗΡΑΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ

YT-36727





TOYA S.A. ul. Sołtyśowska 13-15, 51-168 Wrocław, Polska

INSTRUKCJA ORYGINALNA

PL

1. zbiornik gazu
2. regulator gazowy
3. przycisk iskrownika
4. dysza gazowa
5. podstawa urządzenia
6. zawór uzupełniania gazu
7. przycisk blokady

GB

1. gas container
2. gas regulator
3. magneto button
4. gas nozzle
5. appliance stand
6. gas refill valve
7. button lock

D

1. Gasbehälter
2. Gasregler
3. Taste des Zündfunkengebers
4. Gasdüse
5. Geräteständer
6. Gasnachfüllventil
7. Sperre

RUS

1. резервуар для газа
2. регулятор газа
3. кнопка поджига
4. газовое сопло
5. подставка устройства
6. клапан заправки газа
7. блокировка

UA

1. газовий резервуар
2. регулятор газу
3. кнопка магнето
4. сопло газу
5. основа приладу
6. клапан заправки газу
7. блокування

LT

1. dujų bakas
2. dujų reguliavimas
3. uždegiklio mygtukas
4. dujų antgalis
5. įrenginio pagrindas
6. dujų papildymo vožtuvas
7. užrakinimas

LV

1. gāzes balons
2. gāzes regulators
3. magneto poga
4. gāzes sprausla
5. ierīces paliktnis
6. gāzes uzpildes vārsts
7. bloķētājs

CZ

1. plynová nádrž
2. regulátor plynu
3. tlačítko magnetického zapalovače
4. plynová tryska
5. podstavec zařízení
6. plynový plnicí ventil
7. pojistné tlačítko

SK

1. plynová fľaša
2. regulátor plynu
3. tlačidlo generátora iskier
4. plynová dýza
5. podstavec zariadenia
6. ventil dopĺňania plynu
7. blokáda

H

1. gáztartály
2. gázszabályozó
3. szikra gomb
4. fűvóka
5. készülék talpa
6. gázfeltöltő szelep
7. retesz

RO

1. butelie cu gaz
2. regulator de gaz
3. buton magnetou
4. duză de ieşire a gazului
5. suportul aparatului
6. ventil de reumplere cu gaz
7. blocaj al butonului

E

1. tanque de gas
2. regulador de gas
3. botón de magneto
4. boquilla de gas
5. base del aparato
6. válvula de reposición de gas
7. bloqueo

F

1. récipient de gaz
2. régulateur de gaz
3. bouton de l'allumeur
4. buse de gaz
5. base de l'appareil
6. vanne de remplissage de gaz
7. bouton de protection

I

1. serbatoio di gas
2. regolatore del gas
3. pulsante di accensione piezoelettrica
4. ugello di fiamma
5. base dell'apparecchio
6. valvola di reintegro del gas
7. blocco

NL

1. gastank
2. gasregelaar
3. piezoontnop
4. mondstuk
5. voet van het apparaat
6. gasvulklep
7. beveiliging

GR

1. φιάλη αερίου
2. ρυθμιστής αερίου
3. κουμπί αναφλεκτήρα
4. μπεκ αερίου
5. βάση συσκευής
6. βαλβίδα πλήρωσης αερίου
7. ασφάλιση



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Perskaityti instrukciją
Jālasa instrukciju
Přečteť návod k použití
Prečítať návod k obsluhu
Olvasni utasítást
Citești instrucțiunile
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsauginės pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používejte ochranné rukavice
Používajte ochranné rukavice
Használjon védőkesztyűt
Utilizarea mănușilor de protecție
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας



Używać gogle ochronne
Wear protective goggles
Schutzbrille tragen
Пользоваться защитными очками
Користуйтесь захисними окулярами
Vartoti apsauginius akinius
Jālieto drošības brilles
Používej ochranné brýle
Používaj ochranné okuliare
Használjon védőszemüveget!
Întrebuințează ochelari de protejare
Use protectores del oído
Portez des lunettes de protection
Utilizzare gli occhiali di protezione
Draag een veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik gazowy jest przeznaczony do lutowania, podgrzewania oraz osuszania. Dzięki zasilaniu z wbudowanego zbiornika mieszaną gazów propan i butan, możliwa jest praca w miejscach gdzie nie są dostępne źródła energii. Niewielkie rozmiary oraz niska waga umożliwiają wygodną i bezpieczną pracę. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależy jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed napełnieniem go gazem. Zachować tę instrukcję na przyszłość.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. Produkt dostarczany jest z pustym zbiornikiem na gaz.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy		YT-36727
Rodzaj gazu zasilającego		butan
Strumień znamionowy	[g/h]	9,5
Obciążenie cieplne	[kW]	0,13
Ciepła (z pustym zbiornikiem)	[kg]	0,275

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z butanem lub mieszaną propanu i butanu. Urządzenie posiada własny zbiornik, który należy napełnić jednym z wyżej wspomnianych gazów. Uzupełniania należy dokonywać ze pojemników pod ciśnieniem za pomocą odpowiedniego adapteru dostarczanej wraz z pojemnikiem.

PL

Nigdy nie uzupełniać gazu bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na pojemniku instrukcji.

Complektacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne.

Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakikolwiek uszkodzenia.

Zamknąć zawory urządzenia przed uzupełnianiem gazu. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników.

Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów. Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufit). Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt. Gaz powinien być uzupełniany w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.

Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzonego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej.

W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia. Przed rozpoczęciem uzupełniania gazu, sprawdź czy palniki są wygaszone.

Nie modyfikować urządzenia.

W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, opróżnić zbiornik z gazu, a następnie zapakować urządzenie w opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosowanie do wybranego rodzaju transportu. **Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz ze zbiornikiem napełnionym gazem. Transportowanie środków niebez-**

piecznych podlega ograniczeniom.

Nie odkładać zapalonego palnika. Uważać, aby nie grzać pojemników i nie spalić węży. Wymieniać akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba.

Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub żarzących. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezatłuszczone ubranie. Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych.

Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników.

Opróżnić zbiornik z gazu, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem. Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi.

Używać tylko wyspecyfikowanych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią.

Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.

W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Staraj się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłę wodną aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Uzupełnianie gazu (II)

Uzupełnianie gazu powinno odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych.

Zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przestawić pokrętko regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem minus oraz upewnić się, przycisk iskrownika nie został zablokowany w pozycji wciśniętej. Należy stosować gaz dobrej jakości. Po-

PL

jemnik z gazem powinien być wyposażony w adapter dostosowany do rodzaju zaworu.

Skierować palnik zaworem do góry. Do zaworu przyłożyć wylot pojemnika z gazem. Docisnąć butlę do zaworu. Napełniąc do momentu pierwszych oznak przepełnienia, gaz zacznie się wydobywać się z połączenia palnika z pojemnikiem z gazem. Odłożyć na kilka minut palnik w celu ustabilizowania ciśnienia gazu w zbiorniku.

Praca urządzeniem

Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie pokrętko regulatora gazowego ustawić w połowie zakresu pracy (III). Naciśnąć i przytrzymać przycisk iskrownika (IV). Wbudowane urządzenie zapalające podpali gaz u wylotu dyszy palnika. Za pomocą regulatora gazowego wyregulować wysokość płomienia. W trakcie pracy należy cały czas trzymać wciśnięty przycisk iskrownika. Przycisk iskrownika posiada możliwość zablokowania go we wciśniętym położeniu. W tym celu należy trzymając wciśnięty przycisk iskrownika przesunąć przycisk blokady w położenie opisane „LOCK”. Przy zablokowanym przycisku iskrownika praca będzie możliwa, aż do jego odblokowania lub do wyczerpania gazu w zbiorniku.

Palnik posiada przycisk blokady, jego ustawienie w pozycji opisanej „LOCK” uniemożliwia przypadkowe wciśnięcie przycisku iskrownika. W celu uruchomienia palnika należy przestawić przycisk blokady w pozycję opisaną „ON/OFF”.

Wygaszanie palnika

Jeżeli przycisk iskrownika nie został zablokowany wystarczy zwolnić na niego nacisk, zostanie odcięty dopływ gazu i zgaśnię płomień.

W przypadku zastosowania blokady należy najpierw go odblokować, przesuwając przycisk blokady w pozycję opisaną „ON/OFF”, a następnie zwolnić na nacisk na przycisk iskrownika, zostanie odcięty dopływ gazu i zgaśnię płomień.

Po wygaszeniu palnika należy przestawić regulator gazowy do oporu w kierunku oznaczonym symbolem minus. Pozostawić urządzenie na podstawie w pozycji pionowej celem schłodzenia.

Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.

Konserwacja urządzenia

Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlin rozpuszczonych w wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących. W przypadku jakichkolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielne oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów. Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

Przechowywanie

Produkt przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych lub w podobnych zamkniętych pojemnikach. Produkt przechowywać w miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dla dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej. Urządzenia nie wystawiać na działanie temperatury, powyżej 50 °C oraz unikać wystawiania na dłuższe działanie promieni słonecznych.

PRODUCT CHARACTERISTICS

The gas burner is intended for soldering, heating, and drying. Thanks to the propane and butane gas mixture supplied from the built-in container, it is possible to work in places where energy sources are not available. Compact size and low weight allow for convenient and safe operation. The correct, reliable, and safe operation of the tool depends on its proper use, therefore:

Note: Read the user manual carefully in order to become familiar with the appliance before filling it with gas. Keep this manual for future reference.

The supplier shall not be held liable for any damage resulting from failure to observe the safety regulations and recommendations specified in this manual.

ACCESSORIES

The appliance is supplied complete and does not require assembly. The product is delivered with an empty gas container.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Measurement unit	Value
Catalogue No.		YT-36727
Supply gas type		butane
Rated flow	[g/h]	9,5
Heat load	[kW]	0,13
Weight (with empty container)	[kg]	0,275

SAFETY REQUIREMENTS

This appliance may only be used with butane or a mixture of propane and butane. The appliance has its own container, which should be filled with one of the above-mentioned gases. Refilling should be carried out from pressurised containers using the appropriate adapter supplied with the container. Never refill gas without reading the instructions printed on the container first.

The assembly and settings made in the factory should not be changed. Attempting to change settings or design of the set as well as disassembly of some parts or using them for purposes other than their intended use may be dangerous.

Do not use the appliance if it has damaged or worn seals. Do not use the appliance which is leaking, damaged, or not functioning properly. Do not use the appliance that shows any signs of damage.

Close the appliance valves before refilling the gas. Do not smoke tobacco while changing a container.

It is required that the appliance is used in well-ventilated areas, in accordance with the national requirements regarding: supply of combustion air; avoidance of dangerous accumulation of unburned gases.

The appliance should be used away from flammable materials. The distance between the burner outlet and adjacent surfaces (walls, ceilings) must be at least 5 metres. The burner outlet must never be pointed in the direction of people or animals.

Gas containers should be refilled in well-ventilated areas, preferably outdoors, away from any fire sources such as open flames, gas pilot burners, electric heaters and away from other people.

If the appliance is leaking (gas odour), take it immediately outdoors to a well-ventilated place without fire, where the leak can be located and removed. If you want to check for leaks in your appliance, do so outdoors. Do not try to detect leaks using a flame; use soapy water.

The burners' outlets heat up to a high temperature during operation. Keep children and unauthorised persons away from the appliance.

Before starting refilling the gas, make sure that the burners are extinguished.

Do not modify the appliance.

If it is necessary to send the appliance to the manufacturer or service centre, cool the device, empty the container of the gas, then pack the appliance in a paper unit packaging and secure it according to the chosen type of transport. **It is forbidden to send the appliance with a container filled with gas. The transport of dangerous goods is subject to restrictions.**

Do not put away the ignited burner. Be careful not to heat the containers or burn the hoses. Replace accessories if necessary. Do not operate in closed spaces; ensure good ventilation. Work only in a clean place, away from flammable or greasy materials.

Use eye protection equipment. Wear non-greasy clothing. Avoid inhaling welding/soldering fumes.

During operation, observe the recommendations regarding: gas consumption (at normal settings) for each accessory and the containers shelf life.

Empty the gas container if the set will not be used for an extended period of time or if transported by a vehicle.

Store and transport containers in a standing position. Keep away from children.

Use only specified spare parts. Never use the set with a damaged part.

Service centre address: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland.

In the event of a gas leak, immediately extinguish the burner flame and get away from any sources of fire and high temperature. Follow the information in the product safety data sheet accompanying the gas container. Head upwind. Isolate the contaminated area, do not allow bystanders. Try to stop or at least limit the release to the environment as far as possible. Use appropriate respiratory protection. Spray water mist to minimise and limit gas spread.

APPLIANCE OPERATION

Gas refilling (II)

Refilling should take place outdoors or in a well-ventilated area away from sources of fire or excessive heat. Maintain distance from bystanders.

Close the gas valve by moving the regulator knob as far as it will go in the direction marked with the minus symbol and make sure that the magneto button is not locked in the pressed position. Use gas of good quality. The gas container should be equipped with an adapter adapted to the valve type.

Point the burner with the valve upwards. Apply the outlet of the gas container to the valve. Press the cylinder against the valve. Fill until first signs of overfilling; gas will start to escape from the connection between the burner and the gas container. Put the burner down for a few minutes to stabilise the gas pressure in the container.

Appliance operation

Make sure that there are no gas leaks, then turn the gas regu-

lator knob in the middle of the operating range (III). Press and hold the spark igniter button (IV). The built-in ignition device will ignite the gas at the outlet of the burner nozzle. Adjust the flame height with the gas regulator. Keep the spark igniter button pressed at all times during operation. The spark igniter button can be locked in the pressed position. To do this, keep pressing the spark igniter button, move the lock button to the "LOCK" position. With the spark igniter button locked, it will be possible to operate until it is unlocked or the gas container is emptied. The burner has a lock button; its setting in the "LOCK" position prevents accidental pressing of the spark igniter button. Set the lock button to the "ON/OFF" position to turn on the burner.

Burner extinguishing

If the spark igniter button is not locked, just release the pressure on it, the gas supply will be cut off and the flame will extinguish.

If the lock is applied, first unlock it by moving the lock button in the "ON/OFF" position, and then release the pressure on the spark igniter button; the gas supply will be cut off and the flame will extinguish.

After extinguishing the burner, turn the gas regulator as far as it will go in the direction of the minus symbol. Leave the device on the stand in a vertical position to cool down.

Caution! Cooling the device with a water jet is forbidden.

Appliance maintenance

Clean the appliance with a soft, damp cloth. Remove heavier soiling with suds dissolved in water. Do not use abrasive cleaning agents. In case of any faults and contamination of the nozzle, contact the manufacturer's service centre. It is forbidden to clean the nozzle on your own, especially with sharp objects. Do not modify the appliance. Do not use the appliance with damaged parts.

Storage

Store the product in delivered unit packaging or similar closed containers. Store the product in a dark, dry, and well-ventilated place not accessible to unauthorised persons, especially children. Store the appliance in a vertical position. Do not expose to temperature above 50°C and avoid prolonged exposure to the sun.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Gasbrenner ist zum Löten, Erwärmen und Trocknen ausgelegt. Die Versorgung mit der Propan-Butan-Gasgemisch aus dem eingebauten Behälter ist die Arbeit an den Orten möglich, an den keine Energiequellen zur Verfügung stehen. Kleine Abmessungen und geringes Gewicht ermöglichen ein komfortables und sicheres Arbeiten. Der störungsfreie, zuverlässige und sichere Betrieb des Gerätes hängt von der ordnungsgemäßen Verwendung ab, deshalb:

Wichtig: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es mit dem Gas füllen. Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung verursacht werden.

ZUBEHÖR

Das Produkt wird komplett geliefert und muss nicht montiert werden. Das Produkt wird mit dem leeren Gasbehälter geliefert.

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalog-Nr.		YT-36727
Versorgungsgas		Butan
Nennstrahl	[g/h]	9,5
Wärmebelastung	[kW]	0,13
Gewicht (bei leerem Tank)	[kg]	0,275

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät darf nur mit Butan oder einem Propan-Butan-Gemisch verwendet werden. Das Gerät hat einen eigenen Behälter, der mit einem der oben genannten Gase gefüllt werden

sollte. Das Nachfüllen sollte aus Druckbehältern mit dem entsprechenden Adapter, der mit dem Behälter mitgeliefert wird, realisiert werden.

Niemals das Gas nachfüllen, ohne vorher die Anweisungen auf dem Behälter gelesen zu haben.

Die Komplettierung und werkseitig vorgenommene Einstellungen sollten nicht geändert werden. Versuche, die Einstellungen oder den Bausatz zu ändern und die Demontage von Teilen oder der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch können gefährlich sein.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder verschlissen sind. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht, beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert. Verwenden Sie das Gerät nicht wenn es beschädigt ist.

Schließen Sie die Ventile des Geräts, bevor Sie das Gas nachfüllen. Während des Behälterwechsels nicht rauchen.

Es ist erforderlich, dass die Geräte an gut belüfteten Orten, gemäß den

nationalen Anforderungen: Verbrennungsluftzufuhr; Vermeidung gefährlicher Ansammlungen von nicht verbrannter Gasen, betrieben wird.

Das Gerät sollte nicht in der Nähe von brennbaren Materialien betrieben werden. Halten Sie mindestens 5 Meter Abstand zwischen dem Brennerauslauf und den angrenzenden Flächen (Wände, Decken). Richten Sie den Brennerauslauf niemals auf Personen oder Tiere.

Das Gas sollte an gut belüfteten Stellen, vorzugsweise im Freien, fern von Brandquellen wie offene Flamme, Pilotbrennern, elektrische Heizgeräte und fern von anderen Personen nachgefüllt werden.

Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen gut belüfteten Ort ohne Feuer, wo der Leck lokalisiert und beseitigt werden kann. Wenn Sie Ihr Gerät auf Leckstellen überprüfen möchten, tun Sie es draußen. Versuchen Sie nicht, die Undichtigkeiten mit einer Flamme zu lokalisieren, verwenden Sie Seifenwasser.

Während des Betriebs werden die Brennerausläufe auf hohe Temperatur erwärmt. Halten Sie Kinder und Drittpersonen vom Gerät fern.

Kontrollieren Sie vor dem Nachfüllen, dass die Brenner erloschen sind.

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Wenn es notwendig ist, das Gerät an den Hersteller oder Service zu senden, sollte es gekühlt, der Gasbehälter geleert, und dann das Gerät in eine Einzelverpackung verpackt und entsprechend der gewählten Transportart gesichert werden.

Es ist verboten, das Gerät mit einem Behälter mit Gas zu versenden. Die Beförderung gefährlicher Güter unterliegt Beschränkungen.

Legen Sie den gezündeten Brenner nicht weg. Achten Sie darauf, dass Sie die Behälter nicht erhitzen oder die Schläuche nicht verbrennen. Tauschen Sie bei Bedarf Zubehör aus.

Arbeiten Sie nicht in geschlossenen Räumen; sorgen Sie für gute Lüftung. Arbeiten Sie nur an einem sauberen Ort, weg von brennbaren oder fettigen Materialien. Augenschutz tragen. Keine mit Fett verschmutzte Kleidung tragen. Keine Schweiß-/Lötlämpfe einatmen.

Beachten Sie während des Betriebs die Empfehlungen in Bezug auf: den Gasverbrauch (bei normalen Einstellungen) entsprechend für jedes Zubehör und die Haltbarkeitsdauer der Behälter.

Entleeren Sie den Gasbehälter, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird oder wenn es in einem Fahrzeug transportiert wird.

Behälter stehend lagern und transportieren. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Verwenden Sie nur die angegebenen Ersatzteile. Verwenden Sie das Gerät niemals wenn ein Teil beschädigt ist.

Adresse der Servicestelle TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław (Breslau), Polen

Bei einem Gasleck löschen Sie sofort die Brennerflamme und entfernen Sie sich von jeglichen Brandquellen und hohen Temperaturen. Beachten Sie die Angaben im Produktsicherheitsdatenblatt zum Gasbehälter. Stellen Sie sich gegen den Wind. Kontaminierten Bereich isolieren, keine Drittpersonen betreten lassen. Versuchen Sie, die Freisetzung in die Umwelt so weit wie möglich zu stoppen oder zumindest einzuschränken. Entsprechenden Atemschutz tragen Sprühen Sie den Wassernebel, um die Gasausbreitung zu minimieren und zu begrenzen.

BEDIENUNG DES GERÄTS

Gasnachfüllen (II)

Das Gasnachfüllen sollte im Freien oder in einem gut belüfteten Raum erfolgen. Von Feuerquellen oder übermäßiger Hitze fernhalten. Der Abstand zu Dritten sollte ebenfalls eingehalten werden.

Schließen Sie das Gasventil, indem Sie den Reglerknopf vollständig in Richtung Minus drehen und stellen Sie sicher, dass der Zündfunkenknopf nicht in der gedrückten Stellung verriegelt ist. Es sollte Gas guter Qualität verwendet werden. Der Gasbehälter sollte mit einem an den Ventiltyp angepassten Adapter ausgestattet sein.

Richten Sie den Brenner mit dem Ventil nach oben. Bringen Sie den Gasbehälterauslauf am Ventil an. Drücken Sie die Flasche gegen das Ventil. Füllen Sie bis zu den ersten Anzeichen einer Überfüllung, das Gas beginnt aus dem Anschluss an den Gasbehälter zu entkommen. Lassen Sie den Brenner für einige Minuten liegen um den Gasdruck im Behälter zu stabilisieren.

Arbeit mit dem Gerät

Stellen Sie sicher, dass kein Gasleck vorkommt, dann bringen Sie den Gasreglerknopf in die Mitte des Arbeitsbereiches (III). Drücken Sie und halten den Zündschalter (IV). Die eingebaute Zündvorrichtung zündet das Gas am Brennerdüsenauslauf. Stellen Sie die Flammenhöhe mit dem Gasregler ein. Halten Sie während des Betriebs den Zündschalter stets gedrückt. Es ist möglich den Zündschalter in der gedrückten Stellung zu verriegeln. Halten Sie dazu den Zündschalter gedrückt und verstellen Sie die Verriegelungstaste in die Stellung „LOCK“. Wenn der Zündschalter verriegelt ist, kann so lange gearbeitet werden, bis er entriegelt wird oder das Gas im Behälter verbraucht ist.

Der Brenner verfügt über eine Verriegelungstaste, deren Einstellung in der mit „LOCK“ bezeichneten Stellung ein versehentliches Drücken des Zündschalters verhindert. Um den Brenner zu starten, bringen Sie die Verriegelungstaste in die „ON/OFF“-Stellung.

Löschen des Brenners

Wenn der Zündschalter nicht verriegelt wurde, lassen Sie einfach ihm los, die Gaszufuhr wird unterbrochen und die Flamme erlischt.

D

Bei aktiver Verriegelung muss der Schalter zuerst durch Umstellen des Verriegelungsknopfes in die mit „ON/OFF“ bezeichnete Stellung entriegelt werden, dann den Zündschalter frei lassen, die Gaszufuhr wird unterbrochen und die Flamme erlischt.

Nachdem der Brenner erloschen ist, drehen Sie den Gasreglerknopf zum Anschlag in Richtung Minus. Lassen Sie das Gerät auf dem Ständer stehen bis es abkühlt.

Achtung! Es ist verboten, mit einem Wasserstrahl zu kühlen.

Wartung des Gerätes

Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, feuchten Tuch. Größere Verschmutzungen sollten mit dem Seifenwasser entfernt werden. Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Wenden Sie sich bei allen Störungen und Verschmutzungen der Düse an eine Fachwerkstatt des Herstellers. Es ist verboten, die Düse selbst zu reinigen, insbesondere mit scharfen Gegenständen. Modifizieren Sie das Gerät nicht. Das Gerät mit beschädigten Komponenten sollte nicht verwendet werden.

Lagerung

Lagern Sie das Produkt in gelieferten Einzelverpackungen oder in ähnlichen geschlossenen Behältnissen. Lagern Sie das Produkt an einer dunklen, trockenen und gut belüfteten Stelle, die für Unbefugten, insbesondere Kindern, nicht zugänglich ist. Das Gerät sollte senkrecht gelagert werden. Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 50 °C aus und vermeiden Sie längere Sonneneinstrahlung.

ХАРАКТЕРИСТИКА ТОВАРА

Газовая горелка предназначена для пайки, нагрева и сушки. Благодаря подаче из встроенного резервуара смеси пропана и бутана, можно работать в местах, где отсутствуют источники энергии. Малые размеры и малый вес обеспечивают комфортную и безопасную работу. Правильная, надежная и безопасная работа инструмента зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

Важно: Внимательно прочитайте руководство пользователя, чтобы ознакомиться с устройством, прежде чем наполнить его газом. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования.

За ущерб, причиненный в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций настоящего руководства, поставщик не несет ответственности.

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Устройство поставляется в комплектном состоянии и не требует сборки. Продукт поставляется с пустым резервуаром для газа.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Характеристика	Единица измерения	Значение
Каталожный номер		УТ-36727
Вид используемого газа		бутан
Номинальный поток	[r/h]	9,5
Тепловая нагрузка	[кВт]	0,13
Вес (с пустым резервуаром)	[кг]	0,275

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное устройство может использоваться только с бутаном или пропан-бутановой смесью. Устройство имеет собственный резервуар, который должен быть заполнен одним из вышеупомянутых газов. Заправка должна производиться из баллонов под давлением с использованием соответ-

ствующего адаптера, поставляемого вместе с баллоном. Никогда не заправляйте газ, предварительно не ознакомившись с инструкцией, напечатанной на баллоне. Комплектацию и настройки, сделанные на заводе-изготовителе, нельзя изменять. Попытки изменить настройки или конструкцию комплекта и разобрать некоторые детали или использовать не по назначению могут быть опасными. Не используйте устройство, если в нем есть поврежденные или изношенные уплотнения. Не используйте устройство, если оно не герметичное, повреждено или не работает должным образом. Не используйте устройство с признаками каких-либо повреждений. Закройте клапаны устройства перед заправкой газа. Не курите во время замены баллона. Устройства должны использоваться исключительно в хорошо вентилируемых местах, в соответствии с национальными требованиями, относительно: подачи воздуха для горения; предотвращения опасного накопления несгоревших газов. Устройство следует использовать вдали от легковоспламеняющихся материалов. Необходимо поддерживать расстояние не менее 5 метров между выходом горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками). Никогда не направляйте сопло горелки в сторону людей или животных. Газ следует заправлять в хорошо проветриваемых помещениях, предпочтительно на открытом воздухе, вдали от любых источников огня, таких как открытое пламя, запальные горелки, электрические нагреватели, и вдали от других людей. Если устройство не герметичное (чувствуется запах газа), немедленно вынесите его наружу в хорошо проветриваемое место без огня, где утечка может быть обнаружена и устранена. Если вы хотите проверить устройство на наличие утечек, сделайте это снаружи. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью пламени, используйте для этого мыльную воду. Во время работы выходные сопла горелки нагреваются до высокой температуры. Дети и посторонние лица должны находиться вдали от устройства. Перед заправкой убедитесь, что горелки погашены. Не модифицируйте устройство. Если необходимо отправить устройство изготовителю или на сервис, его следует охладить, опорожнить газовый резервуар, а затем упаковать в одиночную упаковку и за-

крепить в соответствии с выбранным видом транспорта. **Запрещается высылать устройство с резервуаром, заполненным газом. Перевозка опасных грузов подлежит ограничениям.**

Не откладывайте воспламененную горелку. Соблюдайте осторожность, чтобы не нагреть баллоны и не поджечь шланги. При необходимости замените аксессуары.

Не работайте в закрытых помещениях; обеспечьте хорошую вентиляцию. Работайте только в чистом месте, вдали от горячих или жирных материалов. Используйте средства защиты глаз. Носите одежду без следов жира. Избегайте вдыхания сварочных/паяльных паров.

Во время работы соблюдайте рекомендации по: расходу газа (при нормальных настройках) для каждого аксессуара и сроку годности баллонов.

Опорожните резервуар от газа, если комплект не будет использоваться в течение длительного времени или если он будет перевозиться транспортным средством.

Хранить и транспортировать баллоны в стоячем положении. Хранить вдали от детей.

Используйте только специализированные запасные части. Никогда не используйте комплект с поврежденной деталью. Адрес сервиса: TOYA SA, ул. Солтысовицка, д. 13-15; 51-168, г. Вроцлав, Польша.

В случае утечки газа немедленно погасите пламя горелки и отойдите от любых источников огня и высокой температуры. Следуйте информации, содержащейся в паспорте безопасности продукта, прилагаемом к газовому баллону. Направляйте по ветру. Изолируйте загрязненную зону, не допускайте посторонних лиц. Постарайтесь остановить или, по крайней мере, ограничить утечку в окружающую среду, насколько это возможно. Носите соответствующую защиту дыхательных путей. Распылите водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Заправка газа (II)

Заправка должна проводиться на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Вдали от источников огня или чрезмерного тепла. Необходимо также соблюдать дистанцию от посторонних лиц.

Закройте газовый клапан, полностью повернув ручку регулятора в направлении, обозначенным знаком минус, и убедившись, что кнопка поджига не заблокирована в нажатом положении. Следует использовать газ хорошего качества. Газовый баллон должен быть оснащен переходником, адаптированным к типу клапана.

Направьте клапан горелки вверх. Приложите к клапану выходное отверстие газового баллона. Прижмите баллон к клапану. Заправляйте до тех пор, пока не появятся первые признаки переполнения, газ начнет выходить из места соединения с газовым баллоном. Дайте горелке стабилизировать давление газа в резервуаре в течение нескольких минут.

Работа с устройством

Убедитесь в отсутствии утечек газа, а затем поверните ручку регулятора газа на половину рабочего диапазона (III). Нажмите и удерживайте кнопку поджига (IV). Встроенное устройство поджига воспламенит газ на выходе из сопла горелки. Отрегулируйте интенсивность пламени с помощью регулятора газа. Во время работы всегда удерживайте кнопку поджига нажатой. Кнопка поджига способна заблокировать ее в нажатом положении. Для этого нажмите и удерживайте кнопку поджига и переведите кнопку блокировки в положение «LOCK». Когда кнопка поджига заблокирована, можно будет работать до тех пор, пока она не будет разблокирована или пока не закончится газ в резервуаре. В горелке имеется кнопка блокировки, ее настройка в положении «LOCK», предотвращает случайное нажатие кнопки поджига. Чтобы запустить горелку, поверните кнопку блокировки в положение «ON/OFF».

Гашение горелки

Если кнопка поджига не была заблокирована, просто уменьшите давление на нее, подача газа будет отключена и пламя погаснет.

В случае использования блокировки, ее сначала необходимо разблокировать путем перемещения кнопки блокировки в положение, обозначенное «ON/OFF», а затем уменьшить давление на кнопку поджига, подача газа будет прервана, и пламя погаснет.

После того, как горелка погаснет, переставьте газовый регулятор до упора в направлении, обозначенном знаком

минус. Оставьте устройство в вертикальном положении на подставке для охлаждения.

Внимание! Запрещается охлаждать струей воды.

Техническое обслуживание устройства

Очищайте устройство мягкой, влажной тканью. Более крупные загрязнения удаляйте с помощью растворенного в воде мыла. Не используйте абразивные чистящие средства. В случае каких-либо неисправностей и загрязнения сопла обратитесь в сервисный центр изготовителя. Запрещается самостоятельно чистить сопло, особенно при помощи острых предметов. Не модифицируйте устройство. Не используйте устройство с поврежденными компонентами.

Хранение

Храните изделие в поставляемой одиночной упаковке или аналогичной закрытой таре. Храните изделие в темном, сухом и хорошо проветриваемом помещении. Недоступным для посторонних лиц, особенно детей. Устройство необходимо хранить в вертикальном положении. Не подвергайте устройство воздействию температур выше 50 °C и избегайте длительного воздействия солнечных лучей.

ТЕХНІЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА ВИРОБУ

Газовий пальник призначений для пайки, нагрівання та сушіння. Завдяки подачі з вбудованого резервуару суміші пропану та бутану, можна працювати в місцях, де немає джерел енергії. Малі розміри та низька вага забезпечують комфортну і безпечну роботу. Правильна, надійна і безпечна робота інструменту залежить від правильної експлуатації, тому:

Важливо: Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, щоб ознайомитися з приладом, перш ніж наповнювати його газом. Збережіть цю інструкцію для подальшого використання.

За шкоди, які виникли в результаті недотримання правил безпеки і рекомендацій даної інструкції постачальник не відповідає.

ОСНАЩЕННЯ

Пристрій постачається повністю укомплектованим та не вимагає монтажу. Продукт постачається з порожнім резервуаром для газу.

ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Каталоговий номер		УТ-36727
Вид газу живлення		бутан
Номинальний потік	[л/год]	9,5
Теплове навантаження	[кВт]	0,13
Вага (з порожнім резервуаром)	[кг]	0,275

ВИМОГИ ЩОДО БЕЗПЕКИ

Цей прилад можна використовувати тільки з бутаном або сумішшю пропан-бутану. Прилад має власний резервуар, який слід наповнити одним з вищезазначених газів. Напов-

нення слід виконувати з балонів під тиском, використовуючи відповідний адаптер, що постачається разом з резервуаром.

Ніколи не наповнюйте газ, попередньо не прочитавши інструкції, вміщеної на балоні.

Заводські комплектація та налаштування не повинні змінюватися. Спроби змінити налаштування або конструкцію комплексу та демонтувати деякі елементи або використовувати їх не за призначенням, можуть становити небезпеку. Не використовуйте прилад, якщо він пошкоджений або зношений. Не використовуйте прилад, якщо він протікає, пошкоджений або не працює належним чином. Не використовуйте прилад з будь-якими пошкодженнями.

Перед додаванням газу закрийте клапани приладу. Не палити сигарети під час заміни балонів.

Необхідно, щоб прилади використовувалися в добре вентильованих місцях, відповідно до національних вимог, що стосуються: подачі повітря для горіння; уникнення небезпечного накопичення газів, що не згоріли.

Прилад слід використовувати на відстані від легкозаймистих матеріалів. Дотримуйтеся відстані не меншої за 5 метрів між вихідним соплом пальника та прилеглими поверхнями (стінами, стелями). Не спрямовуйте вихідне сопло пальника на людей або тварин.

Додавання газу слід здійснювати в добре вентильованих приміщеннях, бажано на відкритому повітрі, подачі від будь-яких джерел вогню, таких як відкрите полум'я, запальні пальники, електронагрівачі та подачі від інших людей.

Якщо прилад негерметичний (чути запах газу), негайно винесіть його на вулицю в добре провітрюване місце без наявності відкритого вогню, де може бути знайдено та усунено витік. Якщо потрібно перевірити прилад на наявність витоків, зробіть це на вулиці. Не намагайтеся виявити витіки за допомогою полум'я, використовуйте мильну воду.

Під час роботи випускні отвори нагріваються до високої температури. Тримайте дітей та сторонніх осіб подалі від приладу.

Перед додаванням газу переконайтеся, що пальники вимкнені.

Не модифікуйте прилад.

У разі необхідності повернення приладу виробнику або службі технічного обслуговування його слід охолодити,

спорожнити газовий резервуар, потім упакувати прилад в паперову упаковку та закріпити відповідно до обраного виду транспортування. **Заборонено повертати прилад разом з резервуаром, наповненим газом. Перевезення небезпечних вантажів підлягає обмеженням.**

Не відкладати запалений пальник. Будьте обережні, щоб не нагрівати балони і не спалити шланги. При необхідності замініть аксесуари.

Не працюйте в закритих приміщеннях; забезпечте належну вентиляцію. Працюйте лише в чистому місці подалі від горючих або жирних матеріалів. Використовуйте засоби індивідуального захисту органів зору. Носіть одяг, не забруднений жиром. Уникайте вдихання парів під час зварювання/пайки.

Під час експлуатації дотримуйтеся рекомендацій щодо: споживання газу (при нормальних налаштуваннях) для кожного з аксесуарів та терміну придатності балонів.

Спожніть газовий резервуар, якщо прилад не використовується протягом тривалого часу або транспортується автотранспортом.

Зберігайте та транспортуйте балони в стоячому положенні. Зберігати в місці, недоступному для дітей.

Використовуйте лише рекомендовані запасні частини. Ніколи не використовуйте комплект з пошкодженим елементом. Адреса сервісного центру: TOYA SA, вул. Солтисівська 13-15, 51-168 Вроцлав, Польща.

У разі витіку газу негайно погасіть полум'я пальника і відійдіть подалі від будь-яких джерел займання та високої температури. Дотримуйтеся інформації, що міститься в паспорті безпеки продукту, що додається до балону з газом. Розміщуйтеся за напрямком вітру. Ізолюйте забруднену зону, не дозволяйте стороннім особам заходити в неї. Спробуйте зупинити або, наскільки це можливо, принаймні, обмежити витік в навколишнє середовище. Застосовуйте відповідний захист верхніх дихальних шляхів Розпилюйте водяний туман, щоб мінімізувати та обмежити розповсюдження газу.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

Повповнення газу (II)

Повторне наповнення слід проводити на відкритому повітрі

або в добре провітрюваному приміщенні. На відстані від джерел займання або надмірного тепла. Також слід дотримуватися відстані від сторонніх осіб.

Закрийте газовий клапан, повністю повернувши регулятор у напрямку позначеному символом мінус і переконавшись, що кнопка магнето не була заблокована в натиснутому положенні. Необхідно використовувати газ високої якості. Газовий балон повинен бути обладнаний адаптером, адаптованим до типу клапана.

Скеруйте палиник клапаном вгору. Прикладіть до клапана сопло балону з газом. Дотисніть балон до клапану. Наповнюйте до моменту перших ознак переливання, газ розпочне виходити зі з'єднання з газом. Відкладіть палиник на декілька хвилин з метою стабілізації тиску газу в резервуарі.

Робота з приладом.

Убедитесь в отсутствии утечек газа, а затем поверните ручку регулятора газа на половину рабочего диапазона (III). Нажмите и удерживайте кнопку поджига (IV). Встроенное устройство поджига воспламенит газ на выходе из сопла горелки. Отрегулируйте интенсивность пламени с помощью регулятора газа. Во время работы всегда удерживайте кнопку поджига нажатой. Кнопка поджига способна заблокировать ее в нажатом положении. Для этого нажмите и удерживайте кнопку поджига и переведите кнопку блокировки в положение «LOCK». Когда кнопка поджига заблокирована, можно будет работать до тех пор, пока она не будет разблокирована или пока не закончится газ в резервуаре. В горелке имеется кнопка блокировки, ее настройка в положении «LOCK», предотвращает случайное нажатие кнопки поджига. Чтобы запустить горелку, поверните кнопку блокировки в положение «ON/OFF».

Гашение горелки

Если кнопка поджига не была заблокирована, просто уменьшите давление на нее, подача газа будет отключена и пламя погаснет.

В случае использования блокировки, ее сначала необходимо разблокировать путем перемещения кнопки блокировки в положение, обозначенное «ON/OFF», а затем уменьшить давление на кнопку поджига, подача газа будет прервана, и пламя погаснет.

После того, как горелка погаснет, переставьте газовый регулятор до упора в направлении, обозначенном знаком минус. Оставьте устройство в вертикальном положении на подставке для охлаждения.

Внимание! Запрещается охлаждать струей воды.

Технічне обслуговування приладу

Чистити прилад м'якою, вологою ганчіркою. Значне забруднення слід усувати милом, розчинним в воді. Не використовуйте абразивні засоби для чищення. У разі виникнення будь-яких несправностей та забруднення сопла зверніться до сервісного центру виробника. Забороняється чистити сопло самостійно, особливо гострими предметами. Не модифікуйте прилад. Не використовуйте прилад з пошкодженням аксесуарів.

Зберігання

Зберігайте продукт в одиничних упаковках, у яких він поставився, або схожих закритих контейнерах. Тримайте прилад в затінених і вентильованих приміщеннях. У недоступних для сторонніх осіб, особливо дітей, місцях. Зберігати прилад у вертикальному положенні. Не піддавайте прилад дії температур вище 50 °C і уникайте тривалого впливу сонячних променів.

PRODUKTO CHARAKTERISTIKA

Dujų degiklis skirtas litavimui, kaitinimui ir džiovinimui. Dėl tiekimo iš įmontuotos talpyklos su propano ir butano dujų mišiniu, galima dirbti ten, kur nėra energijos šaltinių. Kompaktiškas dydis ir mažas svoris užtikrina patogų ir saugų darbą. Tinkamas, patikimas ir saugus įrenginio veikimas priklauso nuo to, ar tinkamai veikia, todėl:

Svarbu: Atidžiai perskaitykite naudotojo instrukciją, kad susipažintumėte su įrenginiu prieš užpildant jį dujomis išsaugokite šią instrukciją atečiai.

Tiekėjas neatsako už nuostolius, atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šios instrukcijos rekomendacijų nesilaikymo.

KOMPLEKTACIJA

Įrenginys pristatomas kompleksiškai ir nereikalauja surinkimo. Produktas pristatomas su tuščia dujų talpykla.

TECHINIAI PARAMETRAI

Parametras	Matavimo vienetas	Vertė
Katalogo numeris		YT-36727
Maitinimo dujų tipas		butanas
Vardinis srautas	[g/h]	9,5
Terminė apkrova	[kW]	0,13
Svoris (su tuščia talpykla)	[kg]	0,275

SAUGOS SĄLYGOS

Šį įrenginį galima naudoti tik su butanu arba propano-butano mišiniu. Įrenginys turi atskirą talpyklą, kurią reikia pripildyti viena iš pirmiau minėtų dujų. Papildyti reikia iš slėginių indų, naudojančių su indu pateiktą tinkamą adapterį.

Niekada nepildykite dujomis prieš tai neperskačius ant talpyklos išspausdintų instrukcijų.

Gamykloje atlikto surinkimo ir nustatymų negalima keisti. Bandymai pakeisti rinkinio nustatymus ar struktūrą ir išardyti kai

LT

kurias dalis arba naudoti jas ne pagal paskirtį gali kelti grėsmę. Nenaudokite įrenginio, jei sandarinimai pažeisti arba susidėvėję. Nenaudokite įrenginio, jei jis nesandarus, pažeistas arba netinkamai veikia. Nenaudokite įrenginio, jei jis pažeistas.

Prieš pripildydami dujų uždarykite įrenginio vožtuvus. Keisdami balionus nerūkykite.

Įrenginiai turi būti naudojami gerai vėdinamose vietose, pagal nacionalinius aktus dėl: degimo oro tiekimas; pavojingų nesusdegusių dujų kaupimosi vengimo.

Įrenginį reikia naudoti atokiau nuo degių medžiagų. Laikykites mažiausiai 5 metrų atstumo tarp degiklio išvado ir gretimų paviršių (sienų, lubų). Niekada nenukreipkite degiklio išvado link žmonių ar gyvūnų.

Dujos turėtų būti papildomos gerai vėdinamose patalpose, geriausiai lauke, atokiau nuo bet kokių ugnies šaltinių, pvz., atviros liepsnos, pagalbinių degiklių, elektrinių šildytuvų ir kitų žmonių.

Jei įrenginyje yra nuotėkis (dujų kvapas), nedelsdami išneškite jį į lauką, į gerai vėdinamą vietą be ugnies, kur būtų galima rasti ir pašalinti nuotėkį. Jei norite patikrinti, ar jūsų įrenginyje nėra nuotėkių, atlikite tai lauke. Nebandykite aptikti nuotėkių liepsna, naudokite muilinę vandenį.

Veikimo metu degiklio išvadaį įkaita iki aukštų temperatūrų. Laikykite vaikus ir pašalinius asmenis atokiau nuo įrenginio.

Prieš pradėdami dujų papildymą patikrinkite, ar degikliai užgesinti.

Nekeiskite įrenginio konstrukcijos.

Jei įrenginį būtina siųsti gamintojui arba techninės priežiūros centrui, jis turi būti atvešintas, būtina atjungti dujų talpyklą, supakuotas į pakuotę ar pritvirtintas pagal pasirinktą transportavimo būdą. **Draudžiama siųsti įrenginį su užpildyta dujų talpykla. Pavojingų krovinių vežimui taikomi apribojimai.**

Neatidėti į šoną uždegto degiklio. Būkite atsargūs, kad nekaitintumėte talpyklų ir nesudegintumėte žarnų. Jei reikia, pakeiskite priedus.

Nedirbkite uždaroje patalpose; užtikrinkite gerą vėdinimą. Dirbkite tik švarioje vietoje, atokiau nuo degių ar riebių medžiagų. Naudokite akių apsaugos priemonės. Nedėvėkite siurbiautų drabužių. Stenkitės neįkvėpti suvirinimo/litavimo dūmų.

Darbo metu laikykitės rekomendacijų, susijusių su: kiekvieno priedo dujų sąnaudomis (esant įprastiems nustatymams) ir talpyklų tinkamumo naudoti trukme.

Ištuštinkite dujų talpyklą, jei rinkinys nebus naudojamas ilgesnį laiką arba jei bus transportuojamas transporto priemone.

Talpyklas laikykite ir gabenkite vertikaliaje padėtyje. Saugoti nuo vaikų.

Naudoti tik specializuotas atsargines dalis. Niekada nenaudokite rinkinio su pažeista dalimi.

Techinės priežiūros adresas: TOYA S.A. Sołtysowicka g. 13-15, 51-168 Wrocław, Lenkija.

Dujų nuotėkio atveju nedelsdami užgesinkite degiklio liepsną ir nutokite nuo bet kokių gaisro ir aukštos temperatūros šaltinių. Vadovaukitės su dujų baku pateikiamame gaminio saugos duomenų lape pateikta informacija. Nukreipti prieš vėją. Izoliuokite užterštą sritį, neleiskite pašaliniais asmenimis eiti. Stenkitės kiek įmanoma sustabdyti arba bent apriboti patekimą į aplinką. Naudokite tinkamą kvėpavimo takų apsaugą. Purškite vandens rūką, kad sumažintumėte ir apribotumėte dujų plitimą.

JŖNGINIO VALDYMAS

Dujų papildymas (II)

Dujų papildymas turi būti atliekamas lauke arba gerai vėdinamoje patalpoje. Atokiau nuo ugnies šaltinių ar didelio karščio. Taip pat reikėtų išlaikyti atstumą nuo pašalinių asmenų.

Norint uždaryti dujų vožtuvą iki galo reikia pasukti reguliatoriaus rankenėlę žemyn ir įsitikinti, kad uždegiklio mygtukas nėra užrakintas nuspaustoje padėtyje. Turi būti naudojamos tik geros kokybės dujos. Dujų talpykloje turi būti įrengtas vožtuvo tipui pritaikytas adapteris.

Nukreipkite degiklio vožtuvą į viršų. Prijunkite dujų talpyklos išvadą prie vožtuvo. Prispauskite balioną prie vožtuvo. Pildykite tol, kol pasirodys pirmieji perpildymo požymiai, dujos pradės tekėti iš jungties iš dujų talpyklos. Leiskite degikliui kelias minutes stabilizuoti dujų slėgį bake.

Darbas su įrenginiu

Įsitikinkite, kad nėra dujų nuotėkio, tada pasukite dujų reguliatoriaus rankenėlę iki darbinio diapazono vidurio (III). Prispauskite ir laikykite uždegiklio mygtuką (IV). Įmontuotas uždegimo įtaisas uždegs dujas degiklio antgalio išvade. Dujų reguliatoriumi sureguliuokite liepsnos aukštį. Darbo metu visada laikykite nuspaudę uždegiklio mygtuką. Uždegiklio mygtuką galima užrakinti nuspaustoje padėtyje. Norėdami tai padaryti, laikydami

nuspaudę uždegiklio mygtuką, perkelkite užrakto mygtuką į padėtį, pažymėtą „LOCK“. Kai uždegiklio mygtukas užrakintas, bus galima dirbti, kol jis bus atrakintas arba bake bus dujos. Degiklis turi užrakto mygtuką, jo nustatymas į padėtį „LOCK“ apsaugo nuo atsitiktinio uždegiklio mygtuko paspaudimo. Norėdami aktyvinti degiklį, pasukite užrakto mygtuką į padėtį „ON/OFF“.

Degiklio gesinimas

Jei uždegiklio mygtukas neužrakintas, tiesiog išleiskite slėgį, dujų tiekimas bus nutrauktas ir liepsna užges.

Jei naudojamas užraktas, pirmiausia jį reikia atrakinti, perkeltiant užrakto mygtuką į padėtį, pažymėtą „ON/OFF“, o tada atleistas paspaudus uždegiklio mygtuką, dujų tiekimas bus nutrauktas ir liepsna užges.

Užgesinus degiklį, iki galo nustatykite dujų reguliatorių minuso simboliu pažymėta kryptimi. Palikite įrenginį vertikaliaje padėtyje ant stovo, kad atvėstų.

Dėmesio! Draudžiama ausinti vandens srove.

Įrenginio priežiūra

Valykite įrenginį minkšta, drėgna šluoste. Pašalinkite didesnius nesvarumus muliniu vandeniu. Nenaudoti abrazyvinių valymo priemonių. Įvykus bet kokiems gedimams ar užteršus antgalį, kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros centrą. Antgalius draudžiama valyti patiemis, ypač aštriais daiktais. Nekeiskite įrenginio konstrukcijos. Nenaudokite įrenginio su pažeistais elementais.

Laikymas

Laikyti tiekiamose pakuočiose arba panašiose uždaroje talpyklose. Produktą laikyti tamsioje, sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje. Neprieinamoje pašaliniais asmenims, ypač vaikams. Laikykite įrenginį vertikaliaje padėtyje. Nelaikykite prietaiso aukštesnėje nei 50 °C temperatūroje ir venkite ilgalaikio saulės spindulių poveikio.

IERĪCES APRAKSTS

Gāzes deglis ir paredzēts lodēšanai, uzkaršanai un žāvēšanai. Propāna/butāna gāzes maisījuma padeve no iebūvēta gāzes balona ļauj lietot ierīci vietās, kur nav pieejami enerģijas avoti. Nelieli izmēri un zems svars nodrošina ērtu un drošu darbu. Pareiza, uzlicama un droša instrumenta darbība ir atkarīga no tā pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

Svarīgi! Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju, lai iepazītos ar ierīci pirms tās uzpildīšanas ar gāzi. Saglabājiet šo instrukciju turpmākai atsaucei.

Piegādātais neatbild par kaitējumiem, kas radušies, neievērojot drošības noteikumus un šīs instrukcijas norādījumus.

APRĪKOJUMS

Ierīce tiek piegādāta pilnīgi samontētā stāvoklī. Produkts tiek piegādāts ar tukšu gāzes balonu.

TEHNISKIE PARAMETRI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība
Kataloga numurs		YT-36727
Padeves gāzes veids		butāns
Nominālā plūsma	[g/h]	9,5
Siltuma slodze	[kW]	0,13
Svars (ar tukšu gāzes balonu)	[kg]	0,275

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Šo ierīci var lietot tikai ar butānu vai propāna/butāna gāzes maisījumu. Ierīce ir aprīkota ar iebūvētu gāzes balonu, kas jāuzpilda ar vienu no iepriekš minētajām gāzēm. Piepildīšana ir jāveic no gāzes baloniem zem spiediena, izmantojot atbilstošu adapteri, kas ietilpst gāzes balona komplektā. Nekādā gadījumā nepiepildiet gāzi, iepriekš neizlasot uz gāzes balona uzdrūkoto instrukciju. Nedrīkst mainīt rūpnīcā veikto komplektāciju un iestatījumus.

LV

Iestatījumu vai komplekta uzbūves maiņas mēģinājumi un atsevišķu elementu demontāža vai to izmantošana citiem mērķiem, kam tie nav paredzēti, var būt bīstami. Nelietojiet ierīci, ja tai ir bojāti vai nodiluši blīvējumi. Nelietojiet ierīci, ja tā nav hermētiska, ir bojāta vai nedarbojas pareizi. Nelietojiet ierīci, ja tai ir jebkādi bojājumi. Pirms gāzes piepildīšanas aizveriet ierīces vārstus. Nesmēķējiet gāzes balonu nomaiņas laikā. Ierīces ir jālieto labi vēdināmās vietās atbilstoši valsts prasībām par sadegšanas gaisa padevi, un izvairīšanos no bīstamas nesadedgušu gāzu uzkrāšanās. Ierīce ir jālieto tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Saglabājiet vismaz 5 metru attālumu starp degļa izeju un blakus esošajām virsmām (sienām, griestiem). Nekad nevērsiet degļa izeju pret cilvēkiem vai dzīvniekiem. Gāze ir jāpiepilda labi vēdināmās vietās, vēlams ārpus telpām, tālu no jebkādiem uguns avotiem tādiem kā atklāta liesma, pilotdeglis, elektriskie sildītāji un tālu no citiem cilvēkiem. Ja ierīce nav hermētiska (gāzes smaka), nekavējoties iznesiet to ārā, labi vēdināmā vietā bez uguns, kur var noteikt noplūdes vietu un to likvidēt. Ja vēlaties pārbaudīt noplūdes jūsu ierīcē, veiciet to ārā. Nemēģiniet noteikt noplūdes vietu, izmantojot liesmu. Izmantojiet šīm mērķiem ziepjūdeni. Darba laikā degļa izejas uzkarst līdz augstai temperatūrai. Turiet bērnus un apkārtējos cilvēkus tālu no ierīces tuvumā. Pirms gāzes piepildīšanas sākšanas pārliecinieties, ka degļi ir nodzīsuši. Nemodificējiet ierīci. Ja ierīce ir jānosūta ražotājam vai servisa centram, tā ir jāatdzesē, jāiztukšo gāzes balons, jāiepako ierīce iepakojumā un atbilstoši jāaizsargā atkarībā no izvēlēta transporta veida. **Ierīci nedrīkst sūtīt ar uzpildīto gāzes balonu. Bīstamu vielu pārvažošana ir pakļauta ierobežojumiem.** Neatlieciet aizdedzināto degli. Pievērsiet uzmanību tam, lai neuzkarstētu gāzes balonus un nesadedzinātu šūtenes. Nomaiņiet piederumus, ja tas ir nepieciešams. Nestrādājiet slēgtās telpās. Nodrošiniet labu ventilāciju. Strādājiet tikai tīrā vietā, tālu no viegli uzliesmojošiem vai taukainiem materiāliem. Izmantojiet aukstas zirdzības līdzekļus. Valcājiet apģērbus, kas nav taukains. Izvairieties no metināšanas/lodēšanas izgarojumu ieelpošanas. Darba laikā ievērojiet ieteikumus attiecībā uz: gāzes patēriņu

(ar normāliem iestatījumiem) katram piederumam un gāzes balonu derīguma termiņu.

Lietojot šīs gāzes balonu, ja komplekts netiks lietots ilgāku laiku vai tiks pārvadāts ar autotransportu.

Uzglabājiet un transportējiet gāzes balonus vertikālā stāvoklī. Sargājiet tos no bērniem.

Lietojiet tikai norādītās rezerves daļas. Nekad nelietojiet komplektu ar bojātu daļu.

Service centra adrese: TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polija.

Gāzes noplūdes gadījumā nekavējoties nodzēsiet degļa liesmu un attālinieties no visiem uguns un augstas temperatūras avotiem. Rīkojieties atbilstoši informācijai, kas sniegta gāzes balonam pievienotajā drošības datu lapā. Virzieties pret vēju. Norobežojiet piesārņoto zonu, neļaujiet tajā iekļūt apkārtējiem cilvēkiem. Centieties, ciktāl iespējams, apturēt vai vismaz ierobežot izplūdi vidē. Izmantojiet atbilstošus elpceļu aizsardzības līdzekļus. Izsmidziniet ūdens miglu, lai samazinātu un ierobežotu gāzes izplatīšanos.

IERĪCES LIETOŠANA

Gāzes piepildīšana (II)

Veiciet gāzes piepildīšanu ārpus telpām vai labi vēdināmā telpā, tālu no uguns vai pārmerīga karstuma avotiem. Saglabājiet arī attālumu no apkārtējiem cilvēkiem.

Aizveriet gāzes vārstu, pagriežot regulatora grozāmo pogu līdz pretestībai virzienā, kas apzīmēts ar mīnusa simbolu, un pārliecinieties, ka magneto poga nav bloķēta nospieštā stāvoklī. Lietojiet labas kvalitātes gāzi. Gāzes balonam ir jābūt aprīkotam ar adapteri, kas pielāgots vārsta veidam.

Vērsiet degli ar vārstu uz augšu. Pielieciet gāzes balona izeju vārstam. Spiediet gāzes balonu pie vārsta. Uzpildiet gāzes balonu līdz pirmajam tā pārpildīšanas pazīmēm — gāze sāks izplūst no degļa un gāzes balona savienojuma. Atlieciet degli uz varākāmu minūtēm, lai stabilizētu spiedienu gāzes balonā.

Ierīces lietošana

Pārliecinieties, ka nav gāzes noplūžu. Pēc tam uzstādiat gāzes regulatora grozāmo pogu darbības diapazonā vidū (III). Nospiediet magneto pogu un paturiet to nospiestu (IV). Iebūvēta aizdedzināšanas ierīce aizdedzina gāzi degļa sprauslas izejā.

Noregulējiet liesmas augstumu, izmantojot gāzes regulatoru. Darba laikā visu laiku turiet nospiestu magneto pogu. Magneto poga ir aprīkota ar iespēju bloķēt to nospieštā stāvoklī. Šim mērķim, turot nospiestu magneto pogu, pārbīdiat bloķētāja pogu pozīcijā, kas apzīmēta ar "LOCK". Ierīces darbība ar bloķētu magneto pogu ir iespējama līdz tai atbloķēšanas vai gāzes balona iztukšošanas brīdīm.

Deglis ir aprīkots ar bloķētāja pogu. Tās uzstādīšana pozīcijā, kas apzīmēta ar "LOCK", novērš nejaušu magneto pogas nospiešanu. Lai iedarbinātu degli, pārslēdziet bloķētāja pogu pozīcijā, kas apzīmēta ar "ON/OFF".

Degļa nodzēšana

Ja magneto poga nav bloķēta, atlaidiet spiedienu uz to, lai pārtrauktu gāzes padevi un nodzēstu liesmu.

Ja tiek izmantots bloķētājs, vispirms atbloķējiet to, pārbīdot bloķētāja pogu pozīcijā, kas apzīmēta ar "ON/OFF", pēc tam atlaidiet magneto pogu, lai pārtrauktu gāzes padevi un nodzēstu liesmu.

Pēc degļa nodzēšanas pārslēdziet gāzes regulatoru līdz galam virzienā, kas apzīmēts ar mīnusa simbolu. Atstājiet ierīci uz paliktņa vertikālā stāvoklī, lai tā atdzistu.

Uzmanību! Ierīci nedrīkst dzesēt ar ūdens strūklu.

Ierīces tehniskā apkope

Tīriet ierīci ar mikstu, mitru lupatīņu. Neņemiet lielākus netīrumus ar ziepju dēni. Neizmantojiet nekādus abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Jebkādu avāriju un sprauslas aizsērējuma gadījumā sazinieties ar ražotāja servisu centru. Nedrīkst patstāvīgi tīrīt sprauslu, jo īpaši izmantojot asus priekšmetus. Nemodificējiet ierīci. Ierīci nedrīkst lietot ar bojātiem elementiem.

Uzglabāšana

Uzglabājiet produktu oriģinālā iepakojumā vai līdzīgos slēgtos konteineros. Uzglabājiet ierīci tumšā, sausā un labi vēdināmā vietā, kas aizsargāta no nepiederošu personu, jo īpaši bērnu, piekļuves. Uzglabājiet ierīci vertikālā stāvoklī. Nepakļaujiet ierīci temperatūrai, kas pārsniedz 50 °C, iedarbībai un izvairieties no ilgstošas pakļaušanas saules staru iedarbībai.

CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Plynový hořák je určen k pájení, ohřevu a k sušení. Díky napájení ze zabudované plynové nádrže na směs propanu a butanu umožňuje práci na místech, kde nejsou k dispozici žádné jiné zdroje energie. Kompaktní rozměry a nízká hmotnost umožňují pohodlnou a bezpečnou práci. Správná, bezchybná a bezpečná práce nářadí závisí na jeho správném používání, proto:

Důležité: Před naplňováním nádrže plynem si pozorně přečtěte návod k použití, abyste se důkladně seznámili se zařízením. Tuto uživatelskou příručku uschovejte pro budoucí potřebu.

Dodavatel neodpovídá za škody způsobené nedodržením bezpečnostních předpisů a doporučení této příručky.

VYBAVENÍ

Zařízení je dodáváno v úplném stavu a nevyžaduje montáž. Produkt je dodáván s prázdnou plynovou nádrží.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Parametr	Měrná jednotka	Hodnota
Katalogové číslo		YT-36727
Druh přiváděného plynu		butan
Jmenovitý tok	[g/h]	9,5
Tepelné zatížení	[kW]	0,13
Hmotnost (s prázdnou nádrží)	[kg]	0,275

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Toto zařízení lze používat pouze s butanem nebo se směsí propanu a butanu. Zařízení je vybaveno vlastní nádrží, která musí být naplněna jedním z výše uvedených plynů. Doplnění by mělo být prováděno z tlakových nádob pomocí vhodného adaptéru dodávaného s nádobou.

Nikdy nedoplňujte plynovou nádrž bez toho, aniž byste si nejprve přečetli na ní vytištěné pokyny.

CZ

Kompletace a nastavení provedené v továrně by se neměly měnit. Pokusy o změnu nastavení nebo konstrukce soupravy a zobrazení některých částí nebo jejich použití pro jiné účely, než pro které jsou určeny, může být nebezpečné.

Nepoužívejte zařízení, pokud má poškozené nebo opotřebené těsnění. Nepoužívejte zařízení, které je netěsné, poškozené nebo, jestli nefunguje správně. Nepoužívejte zařízení, které vykazuje známky poškození.

Před doplňováním plynu uzavřete ventily zařízení. Při výměně kartuší nekuřte.

Je požadováno, aby se zařízení používalo v dobře větráných prostorách, v souladu s vnitrostátními požadavky týkajícími se: přívodu spalovacího vzduchu; vyhýbání se nebezpečnému hromadění nespálených plynů.

Zařízení by mělo být používáno mimo dosahu hořlavých materiálů. Mezi výstupem hořáku a sousedními povrchy (stěny, stropy) musí být vzdálenost nejméně 5 metrů. Výstup hořáku nikdy nesměřujte na lidi nebo zvířata.

Plyn doplňuje v dobře větráných prostorách, pokud možno venku, daleko od jakýchkoli zdrojů ohně, jako jsou otevřené plameny, pilotní hořáky, elektrické ohříváče a od jiných osob.

Je-li zařízení netěsné (je cítit zápach plynu), okamžitě jej vezměte ven na dobře větrané místo daleko od ohně, kde lze místo úniku lokalizovat a odstranit. Chcete-li zkontrolovat netěsnosti ve Vašem zařízení, udělejte to venku. Netěsnosti se nepokoušejte detekovat plamenem. Použijte vodu s mýdlem.

Během provozu se výstupy hořáku zahřívají na velmi vysokou teplotu. Udržujte děti a kolemjdoucí osoby mimo dosah zařízení. Před zahájením doplňování plynu zkontrolujte, zda jsou hořáky zhasnuty.

Zařízení neupravujte.

Potřebujete-li zařízení poslat výrobci nebo do servisu, nechte jej vychladnout, vyprázdněte plynovou nádrž, zařízení vložte do papírového obalu a zajistěte jej v závislosti na vybraném typu přepravy. **Je zakázáno odesílat zařízení s nádrží naplněnou plynem. Na přepravu nebezpečných látek se vztahují příslušná omezení.**

Zapálený hořák neodkládejte. Dejte pozor, abyste nezahřívali kartuše a nespálili hadice. V případě potřeby vyměňte příslušenství. Nepracujte v uzavřených místnostech; zajistěte dobré větrání. Pracujte pouze na čistém místě, mimo hořlavých nebo mastných materiálů. Používejte prostředky pro ochranu očí. Noste

pouze neumaštěné oblečení. Vyhněte se vdechování výparů ze svařování/pájení.

Při práci se řiďte doporučeními týkajícími se spotřeby plynu (při normálním nastavení) podle jednotlivých prvků příslušenství a doby použitelnosti kartuší.

Nebude-li souprava delší dobu používána nebo při přepravě ve vozidle vždy nejdříve vypusťte plyn z nádrže.

Kartuše skladujte a přepravujte ve svislé poloze. Uchovávejte mimo dosah dětí.

Používejte pouze přesně specifikované náhradní díly. Soupravu nikdy nepoužívejte spolu s poškozeným náhradním dílem. Adresa servisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13/-15, 51-168 Wrocław, Polsko.

Dojde-li k úniku plynu, okamžitě zhasněte plamen hořáku a odstraňte všechny zdroje zapálení a vysoké teploty. Postupujte podle informací uvedených v bezpečnostním listu produktu připojeném k plynové kartuši. Otočte se proti větru. Kontaminovanou oblast izolujte a nedovolte, aby do ní vstupovali jiné osoby. Uvolňování plynu do životního prostředí se pokuste zastavit nebo alespoň omezit, je-li to alespoň trochu možné. Používejte vhodnou ochranu dýchacích cest. Postřik vodní mlhy minimalizuje a omezuje šíření plynu.

OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

Doplňování plynu (II)

Doplňování plynu by mělo probíhat venku nebo na dobře větraném místě. Dálek od zdrojů ohně nebo nadměrného tepla. Treba také udržovat bezpečnou vzdálenost od jiných osob.

Zavřete plynový ventil, za tímto účelem otočte knoflík regulátoru až na doraz ve směru označeném symbolem mínus a ujistěte se, že tlačítko zapalovače není zajištěno ve stlačené poloze. Používejte pouze kvalitní plyn. Plynová nádrž musí být vybavena adaptérem přizpůsobeným podle typu ventilu.

Ventil hořáku nasměrujte nahoru. Výstup tlakové nádoby s plynem přiložte k ventilu. Přitlačte nádobu k ventilu. Naplňte nádrž až do prvních známek přeplnění, plyn začne vycházet ze spoje mezi hořákem a tlakovou nádobou. Hořák na několik minut odložte, aby se tlak plynu v jeho nádrži stabilizoval.

Práce se zařízením

Ujistěte se, že nedochází k žádným únikům plynu, následně

otočte knoflík regulátoru plynu do poloviny pracovního rozsahu (III). Stisknutím a podržením tlačítka zapalovače (IV). Vestavěné zapalovací zařízení zapálí plyn na výstupu z trysky hořáku. Pomocí plynového regulátoru nastavte výšku plamene. Během práce držte tlačítko zapalovače stále stisknuté. Tlačítko zapalovače lze zablokovat v stisknuté poloze. Chcete-li to provést, podržte tlačítko zapalovače a přesuňte aretační tlačítko do polohy označené „LOCK“. Po zablokování tlačítka zapalovače lze se zařízením pracovat až do jeho odblokování nebo do vyčerpání plynu v nádrži.

Hořák má aretační tlačítko, jeho nastavením do polohy označené „LOCK“ zabraňuje náhodnému stisknutí tlačítka zapalovače. Po spuštění hořáku nastavte aretační tlačítko do polohy označené „ON/OFF“.

Zhasení hořáku

Nebylo-li tlačítko zapalovače zablokováno, stačí pouze pustit tlačítko, přívod plynu bude přerušen a plamen zhasne.

V případě použití blokády, je nutné ji nejprve odblokovat přesunutím aretačního tlačítka do polohy označené „ON/OFF“ a následně uvolnit tlačítko zapalovače, přívod plynu se přeruší a plamen zhasne.

Po zhasnutí hořáku nastavte regulátor plynu na doraz ve směru označeném symbolem mínus. Zařízení nechte na jeho pozici ve svislé poloze, aby vychladlo.

Upozornění! Je zakázáno chladit hořák proudem vody.

Údržba zařízení

Zařízení čistěte měkkým navlhčeným hadříkem. Větší nečistoty odstraňujte pomocí vody s mýdlem. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky. V případě jakýchkoli poruch nebo znečištění trysky kontaktujte servisní středisko výrobce. Samostatně čištění trysky, zejména ostrými předměty, je zakázáno. Zařízení neupravujte. Zařízení s poškozenými částmi nepoužívejte.

Skladování

Produkt skladujte v dodávaných jednotkových obalech nebo v podobných uzavřených obalech. Produkt skladujte na tmavém, suchém a dobře větraném místě. Mimo dosah jiných osob, zejména dětí. Zařízení skladujte ve svislé poloze. Zařízení nevystavujte teplotám nad 50°C nebo dlouhodobému vlivu přímého slunečního záření.

CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Plynový horák je určený na spájkovanie, ohrievanie a osušovanie. Toto zariadenie je napájané z fliaš, ktoré sú naplnené propán-butanovou zmesou, preto sa môže používať na miestach bez zdrojov el. energie. Nevelké rozmery a nízka hmotnosť umožňujú pohodlnú a bezpečnú prácu. Správne, bezporuchové a bezpečné fungovanie náradia závisí od toho, či sa náradie správne používa, preto:

Dôležité: Pred tým, ako zariadenie naplníte plynom, dôkladne sa oboznámte s obsahom používateľskej príručky, aby ste sa oboznámili so zásadami správneho používania zariadenia. Túto príručku uchovajte pre prípadnú potrebu v budúcnosti.

Za prípadné škody, ktoré vzniknú následkom nedodržovania bezpečnostných pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke, dodávateľ nezodpovedá.

VYBAVENIE

Zariadenie sa dodáva ako kompletný výrobok a nie je potrebná montáž. Výrobok sa dodáva s prázdnu plynovou fľašou.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Parameter	Merná jednotka	Hodnota
Katalógové číslo		YT-36727
Typ napájacieho plynu		bután
Menovitý tok	[g/h]	9,5
Teplné zaťaženie	[kW]	0,13
Hmotnosť (s prázdnu fľašou)	[kg]	0,275

BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

Toto zariadenie je určené na používanie výhradne iba butánu alebo zmesi propánu a butánu. Zariadenie má vlastnú fľašu, ktorú treba naplniť jedným z vyššie uvedených plynov. Dopĺňanie sa vykonáva z tlakových nádob pomocou vhodného adaptéra dodaného s fľašou.

SK

Nikdy nedopĺňajte plyn bez toho, aby ste si najprv prečítali pokyny uvedené na nádobe.

Kompletičtáciu a originálne (továrnske) nastavenia nemeňte. Pokusy zmeniť nastavenia alebo konštrukciu súpravy, ako aj pokusy demontovať niektoré časti alebo ich použitie na iné účely, než je ich zamýšľané použitie, môžu byť nebezpečné.

AK má zariadenie poškodené alebo opotrebované tesnenia, nepoužívajte ho. Nepoužívajte zariadenie, ktoré nie je tesné, poškodené alebo nefunguje správne. Nepoužívajte zariadenie, ktoré je akokoľvek poškodené.

Pred tým, ako začnete dopĺňať plyn, zatvorte ventily zariadenia. Pri výmene fliaš nefajčite.

Zariadenia sa musia používať iba v dobre vetraných miestach v súlade s požiadavkami štátnymi, ktoré sa týkajú: prívodu vzduchu pre spaľovanie; predchádzaniu nebezpečného hromadenia nespálených plynov.

Zariadenie sa musí používať v bezpečnej vzdialenosti od ľahko horľavých látok. Medzi výstupom horáka a priľahlými plochami (steny, stropy) zachovajte odstup aspoň 5 metrov. Výstupom horáka nikdy nemierte na ľudí alebo zvieratá.

Plyn dopĺňajte v dobre vetraných miestach, najlepšie vonku, v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov ohňa, ako je otvorený oheň, pilotné horáky, elektrické ohrievače a v bezpečnej vzdialenosti od iných ľudí.

Ak zariadenie nie je tesné (cítiť zápach plynu), okamžite ho vynesť na dobre vetrané miesto bez ohňa, kde môžete netesnosť nájsť a odstrániť. Ak chcete skontrolovať netesnosť zariadenia, urobte to vonku. Nepokúšajte sa zistiť úniky plameňom, používajte na to mydlovú vodu.

Výstupy horáka sa počas používania zahrievajú na vysokú teplotu. Deti sa počas používania zariadenia musia nachádzať v bezpečnej vzdialenosti.

Pred opätovným naplnením skontrolujte, či sú horáky zhasnuté. Zariadenie nijakým spôsobom neupravujte.

Ak zariadenie musíte zaslať výrobcovi alebo do servisu, najprv zariadenie nechajte vychladnúť, plynovú fľašu vyprázdnite, potom zariadenie zabalte do vhodného kusového obalu a zabezpečte podľa zvoleného typu prepravy. **Zariadenie v žiadnom prípade neposielajte s plynovou fľašou v ktorej je plyn, je to zakázané. Preprava nebezpečných látok je obmedzená príslušnými predpismi.**

Zapálený horák neodkladajte. Dávajte pozor, aby ste nezohriali

nádoby ani nespálili hadice. Keď je to potrebné, vymeňte príslušenstvo.

Nepracujte v zatvorených miestnostiach; zabezpečte dobré vetranie. Pracujte len na čistom mieste, v bezpečnej vzdialenosti od horľavých alebo mastných materiálov. Používajte náležitú ochranu očí. Noste nezamastené oblečenie. Vyhňte sa vdychovaniu zvracích/spájkovacích dymov (spalín).

Počas používania dodržiavajte odporúčania týkajúce sa: spotreby plynu (pri normálnom nastavení) pre každé príslušenstvo a lehoty trvanlivosti nádob.

Vyprázdňte plynovú fľašu, ak súpravu nebude dlhší čas používať alebo ak ju budete prepravovať vozidlom.

Nádoby skladujte a prepravujte v stojacej polohe. Chráňte pred deťmi.

Používajte len špecifikované náhradné diely. Nikdy nepoužívajte súpravu s poškodeným dielom.

Adresa servisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poľsko.

V prípade úniku plynu okamžite uhasťte plameň horáka a vzdialte sa od akýchkoľvek zdrojov ohňa a vysokej teploty. Postupujte podľa informácií, ktoré sú uvedené v karte bezpečnostných údajov výrobku, ktorá je priložená k plynovej fľaši. Smerujte proti vetru. Izolujte kontaminovanú oblasť, zabráňte vstupu nepovolaným osobám. Pokúste sa zastaviť alebo aspoň čo najviac obmedziť uvoľňovanie do životného prostredia. Používajte vhodnú ochranu dýchacích ciest Rozprašte vodnú hmlu, aby ste minimalizovali a obmedzili šírenie plynu.

POUŽÍVANIE ZARIADENIA

Dopĺňanie plynu (II)

Plyn dopĺňajte vonku alebo v dobre vetranej miestnosti. Ďaleko od zdrojov ohňa alebo príliš vysokého tepla. Zachovajte bezpečnú vzdialenosť od postranných osôb.

Uzavrite plynový ventil úplným otočením kolieska regulátora v smere označenom symbolom mínus, a uistite sa, či je tlačidlo generátora iskier zablokované v stlačenej polohe. Používajte kvalitný plyn. Plynová fľaša musí mať adaptér prispôbený danému typu ventilu.

Nasmerujte horák ventilom smerom dohora. K ventilu priložte výstup plynovej fľaše. Zatláčte fľašu na ventil. Naplňte až do prvých náznakov preplnenia, plyn začne unikať z pripojenia ho-

ráka a plynovej fľaše. Horák odložte na niekoľko minút, aby sa stabilizoval tlak plynu vo fľaši.

Používanie zariadenia

Skontrolujte, či nedochádza k úniku plynu, a potom otočte koliesko regulátora plynu na polovicu celkového rozsahu (III). Stlačte a podržte tlačidlo zapalovača (IV). Integrované zapalovacie zariadenie zapáli plyn pri výstupe dýzy horáka. Nastavte intenzitu plameňa regulátorom plynu. Tlačidlo zapalovača musí byť počas práce celý čas stlačené. Tlačidlo zapalovača sa dá zablokovať v stlačenej polohe. Keď to chcete urobiť, stlačte a podržte tlačidlo zapalovača a tlačidlo presuňte na uzatvorenú polohu označenú ako „LOCK“. So zablokovaným tlačidlom zapalovača môžete pracovať dovtedy, kým tlačidlo neodblokujete, alebo kým sa neminie plyn vo fľaši.

Horák má tlačidlo blokady, keď je prepnuté na uzatvorenej polohe označenej ako „LOCK“, bráni náhodnému stlačeniu tlačidla zapalovača. Keď chcete spustiť horák, prestavte tlačidlo blokady na polohu označenú ako „ON/OFF“.

Zhasínanie horáka

Keď tlačidlo zapalovača nie je zablokované, stačí keď ho pustíte, prívod plynu sa uzatvorí a plameň zhasne.

Keď je použitá blokáda, najprv ju odblokujete presunutím tlačidla blokady na polohu označenú ako „ON/OFF“, a potom pustíte tlačidlo zapalovača, následne sa prívod plynu uzatvorí a plameň zhasne.

Po zhasnutí horáka prepnite regulátor plynu úplne do konca v smere označenom znakom mínus. Zariadenie nechajte na postavení v zvislej polohe a nechajte vychladnúť.

Pozor! Zariadenie v žiadnom prípade neochladzujte prúdom vody.

Údržba zariadenia

Zariadenie čistite mäkkou navlhčenou handričkou. Väčšie nečistoty môžete odstrániť vodou s mydlom. Nepoužívajte drsné čistiace prípravky. V prípade akýchkoľvek porúch a znečistenia dýzy sa obráťte na servis výrobcu. Dýzu samostatne nečistíte, predovšetkým s použitím ostrých predmetov. Zariadenie nijakým spôsobom neupravujte. Zariadenie v žiadnom prípade nepoužívajte s poškodenými prvkami.

Uchovávanie

Výrobok uchovávať v dodanom kusovom obale alebo v podobných uzavretých nádobách. Výrobok uchovávať na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste. Mimo dosahu nepovolných osôb, predovšetkým detí. Zariadenie uchovávať v zvislej polohe. Zariadenie nevystavujte na pôsobenie teploty nad 50 °C a zabráňte dlhodobému vystaveniu na slnecné žiarenie.

TERMÉKJELLEMZŐK

A gázégő forrasztásra, melegítésre és szárításra szolgál. A beépített tartály propán-bután gáz keverékkel való ellátásának köszönhetően lehetőség van olyan helyeken dolgozni, ahol nem állnak rendelkezésre energiaforrások. A kis méret és az alacsony súly kényelmes és biztonságos munkát tesz lehetővé. A készülék hibátlan, megbízható és biztonságos működése a megfelelő üzemeltetésen múlik, ezért:

Fontos: Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, hogy megismerkedjen a készülékkel, mielőtt feltöltené a gázzal. Őrizze meg az útmutatót későbbi használat céljából.

A biztonsági előírások és a jelen útmutató ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért a gyártó nem felel.

FELSZERELTSÉG

A termék kompletten kerül szállításra és nem igényel összezerelést. A termék üres gáztartállyal kerül szállításra.

MŰSZAKI PARAMÉTEREK

Paraméter	Mértékegység	Érték
Katalógusszám		YT-36727
Gázellátás típusa		bután
Névleges áramlás	[g/h]	9,5
Hőterhelés	[kW]	0,13
Tömeg (üres tartállyal)	[kg]	0,275

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A készülék kizárólag butánnal vagy propán-bután keverékkel használható. A készüléknek saját tartálya van, amelyet a fent említett gázok egyikével kell feltölteni. A feltöltést túlnyomós tartályból kell végrehajtani, a tartályhoz mellékelt megfelelő adapter segítségével.

Soha ne töltsé újra a gázt a tartályra nyomtatott használati utasítás elolvasása nélkül.

A gyárban végzett összeállítás és beállítások nem módosítha-

tó. A készlet beállításainak vagy szerkezetének megváltoztatására, az egyes alkatrészek szétszerelésére vagy a rendeltetésüktől eltérő célokra történő felhasználására tett kísérlet veszélyes lehet.

Ne használja a készüléket, ha a tömítése sérült vagy elhasználódott. Ne használja a készüléket, ha az szíváro, sérült vagy nem megfelelően működik. Ne használja a készüléket, ha sérülés jeleit látja rajta.

Zárja el a készülék szelepeit a gáz újratöltése előtt. Ne dohányozzon tartálycsere közben.

Az eszközt jól szellőző helyen használja, a nemzeti, alábbi téren érvényben követelményeknek megfelelően:

égési levegő ellátás; az el nem égett gázok veszélyes felhalmozódásának elkerülése.

A készüléket gyűlékony anyagoktól távol használja. Tartson legalább 5 méter távolságot az égő kimenete és a szomszédos felületek (falak, mennyezetek) között. Ne irányítsa a gázégő kimenetét emberekre vagy állatokra.

A gáz jól szellőző helyen, lehetőleg kültérben, tűzforrásoktól, például nyílt lángtól, őr lángtól, elektromos fűtőtestektől és más személyektől távol töltsé újra.

Ha a készülék szíváro (gázszag), azonnal vigye ki egy jól szellőző, tűzforrás nélküli helyre, ahol a szívárgás helye beazonosítható és eltávolítható. Ha ellenőrizni szeretné, hogy a készüléke szíváro-e, azt kint tegye meg. Ne próbálja meg lánggal beazonosítani a szívárgást, használjon szappanos vizet.

Működés közben az égő kimenete magas hőmérsékletre melegedhet fel. Tartsa a készüléket gyermekektől és más személyektől távol.

Újratöltés előtt ellenőrizze, hogy az égők ki vannak-e kapcsolva.

Ne módosítsa a készüléket.

Ha a készüléket a gyárhoz vagy szervizbe kell küldeni, hűtse azt le, ürítse ki a gáztartályt, majd csomagolja egységcsomagolásba és a választott szállítási módnak megfelelően biztosítsa. **Tilos a készüléket gáztartállyal együtt feladni. A veszélyes áruk szállítására korlátozások vonatkoznak.**

Ne tegye le a begyűjtött égőt. Ügyeljen arra, hogy ne melegítse a tartályt és ne égesse meg a tömlőt. Szükség esetén cserélje ki a tartozékokat.

Ne dolgozzon beltérben; biztosítson jó szellőzést. Csak tiszta helyen, gyűlékony és zsíros anyagoktól távol végezzen munkát. Használjon védőszemüveget. Viseljen zsírmentes ruhát.

Kerülje a hegesztési/forrasztási gőzök belélegzését.

Működés közben tartsa be az alábbiakkal kapcsolatos ajánlásokat: gázfogyasztás (normál beállításoknál) az egyes tartozékoknak megfelelően, valamint a tartályok eltarthatósági ideje. Ha a készülék hosszabb ideig használaton kívül marad vagy azt járművel kívánja szállítani, ürítse ki a gáztartályt.

A tartályokat álló helyzetben kell tárolni és szállítani. Óvja gyermekektől.

Csak meghatározott pótalkatrészeket használjon. Soha ne használja a készüléket sérült alkatrészzel.

Szerviz címe: TOYA SA, ul. Soltyslowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Lengyelország.

Gázszivárgás esetén azonnal oltsa el az égő lángját és menjen tűzforrástól és magas hőmérséklettől távoli helyre. Kövesse a gáztartályhoz mellékelt biztonsági adatlapon található információkat. Szélel szemben álljon. Különbítse el a szennyezett területet, ne hagyja, hogy járókelők közelítsék meg. Próbálja meg a lehető legnagyobb mértékben megakadályozni vagy legalább korlátozni a környezetbe történő kibocsátást. Alkalmazzon megfelelő légzésvédelmet. Permetezzen vízködöt a gázterjedés minimalizálása és korlátozása érdekében.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

Gáz utántöltés (II)

Az utántöltést a szabadban vagy jól szellőző helyiségben hajtsa végre. Tűzforrástól vagy túlzott hőtől távol. Tartson megfelelő távolságot a közelben tartózkodó személyektől.

Zárja el a gázszelepet úgy, hogy ütközésig elforgatja a szabályozógombot a mínusz szimbólummal jelölt irányba és megbizonyosodik arról, hogy a szikra gomb nincs benyomott állásban reteszelve. Használjon jó minőségű gázt. A gáztartályt a szelep típusának megfelelő adapterrel kell felszerelni.

Helyezze el az égőt szeleppel felfelé. Helyezze a gázpalack kimenetét a szelephez. Nyomja a palackot a szelephez. Töltsé addig, amíg a túltöltés első jelei nem jelentkeznek, azaz a gáztartály és a gázégő közötti csatlakozásból gáz kezd szívárogni. Tegye félre a gázégőt néhány percre, hogy a gáznymás stabilizálódjon a tartályban.

A készülék használata

Győződjön meg, hogy nincs gázszivárgás, majd fordítsa el

a gázsabályozó gombot a működési tartomány feléig (III). Nyomja meg és tartsa lenyomva a szikra gombot (IV). A beépített gyújtószekeret meggyújtja a gázt a gázégő fúvókájának kimeneténél. Állítsa be a lángmagasságot a gázsabályozóval. Használat közben mindig tartsa lenyomva a szikra gombot. A szikra gomb megnyomott helyzetben reteszeltető. Ehhez nyomja meg és tartsa lenyomva a szikra gombot és tolja el a reteszt „LOCK” helyzetbe. A reteszelt szikra gombbal való működtetés addig lehetséges, amíg ki nem oldja a reteszt vagy amíg a gáz el nem fogy a tartályból.

Az égő reteszelő gombja „LOCK” helyzetbe állítva megakadályozza a szikra véletlen megnyomását. Az égő bekapcsolásához állítsa a reteszt az „ON/OFF” felirattal jelölt helyzetbe.

Égő eloltása

Ha a szikra gomb nincs reteszelve, csak engedje fel a gombot, a gázellátás megszűnik és a láng kialszik.

Ha igénybe veszi a retesz gombot, először oldja ki a reteszt a szikra gomb „ON/OFF” helyzetbe való eltolásával, majd engedje fel a szikra gombot. A gázellátás megszűnik és a láng kialszik.

Miután az égő kialudt, fordítsa el ütközésig a gázsabályozó gombot a mínusz szimbólum irányba. Hagyja a készüléket a talpon, függőleges helyzetben, hogy lehűlhessen.

Figyelem! Tilos a vízszaggárral való hűtés.

Termék karbantartása

A készüléket puha, nedves ronggyal tisztítsa. A nagyobb szennyeződéseket szappanos vízzel távolítsa el. Ne használjon súroló hatású tisztítószerkeket. A fúvóka meghibásodása vagy szennyeződése esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizközpontjával. Tilos a fúvókát saját kezűleg tisztítani, különösen éles tárgyakkal. Ne módosítsa a készüléket. Ne használja a készüléket, ha valamelyik alkatrésze sérült.

Tárolás

A terméket a mellékelt egységcsomagolásban vagy hasonló zárt tartályban tárolja. A terméket sötét, száraz és jól szellőző helyen tárolja, ahol nem férhetnek hozzá jogosulatlan személyek, különösen gyermekek. A készülék függőleges helyzetben tárolandó. Ne tegye ki a készüléket 50°C feletti hőmérsékletnek és ne tegye ki hosszabb ideig napfénynek.

CARACTERISTICILE PRODUSULUI

Arzătorul cu gaz este destinat efectuării de lipituri, încălzirii și uscării. Datorită alimentării cu amestec de gaz propan și butan din butelii (cartușe), este posibil să lucrați în locuri unde nu sunt disponibile sursele de energie. Dimensiunile compacte și masa redusă permit utilizarea confortabilă și sigură. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a sculei depinde de utilizarea sa corectă, de aceea:

Notă: Citiți cu atenție instrucțiunile pentru utilizator pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de umplerea cu gaz. Păstrați acest manual pentru consultare ulterioară.

Furnizorul nu acceptă nicio responsabilitate pentru daune rezultate în urma nerespectării regulilor de siguranță și instrucțiunilor din acest manual.

ACCESORII

Aparatul este livrat în stare completă și nu necesită montare. Produsul este livrat cu o butelie de gaz goală.

PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Nr. Catalog		YT-36727
Tip de gaz de alimentare		butan
Debit nominal	[g/h]	9,5
Putere termică	[kW]	0,13
Masa (cu butelie goală)	[kg]	0,275

CERINȚE PRIVIND SIGURANȚA

Acest aparat poate fi folosit doar cu butan sau cu un amestec de propan și butan. Aparatul are propria butelie care trebuie umplută cu unul dintre gazele sus-menționate. Reumplerea trebuie făcută din containere sub presiune folosind adaptorul adecvat livrat cu butelia.

Nu reumpleți niciodată cu gaz fără a citi mai întâi instrucțiunile de pe butelie.

Asamblarea și setările făcute în fabrică nu trebuie modificate. Încercările de modificare a setărilor sau configurației unui set și demontarea unor componente sau utilizarea în alte scopuri decât scopul intenționat pot prezenta pericole.

Nu folosiți aparatul dacă garniturile sunt defecte sau uzate. Nu folosiți aparatul dacă prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corect. Nu folosiți aparatul dacă prezintă orice semne de deteriorare.

Închideți ventilele aparatului înainte de reumplere cu gaz. Nu fumați în timpul încălzirii buteliei.

Este necesar ca aparatul să fie folosit în zone bine ventilate, în conformitate cu cerințele naționale privind: alimentarea cu aer de combustie; evitarea acumulării periculoase de gaze de ardere.

Aparatul trebuie folosit departe de materiale inflamabile. Distanța între ieșirea arzătorului și suprafețele adiacente (pereți, plafoane) trebuie să fie de minim 5 metri. Ieșirea arzătorului nu trebuie orientată niciodată spre oameni sau animale.

Buteliile trebuie reumplute în locuri bine ventilate, preferabil la exterior, departe de orice surse de foc, cum ar fi flacără deschisă, arzătoare pilot cu gaz și încălzitoare electrice și departe de alte persoane.

În cazul în care aparatul are scurgeri (miros de gaze), scoateți-l imediat afară într-un loc bine aerisit și fără flacără deschisă, unde se poate localiza și remedia scurgerea. Dacă doriți să verificați scurgerile aparatului, faceți acest lucru afară. Nu încercați să detectați scurgerile folosind o flacără; folosiți apă cu săpun.

Ducele de ieșire ale aparatului se pot încălzi la temperatură ridicată în timpul funcționării. Țineți copiii și alte persoane departe de aparat.

Înainte de a începe reumplerea cu gaz, asigurați-vă că arzătoarele sunt stinse.

Nu modificați aparatul.

În cazul în care este necesar să trimiteți aparatul la producător sau la un centru de service, răciți aparatul, golii butelia de gaz, apoi ambalați aparatul într-un ambalaj unic de hârtie și asigurați-l în conformitate cu tipul de mijloc transport ales. **Este interzis să expediați aparatul împreună cu butelia de gaz plină. Transportul materialelor periculoase este supus unor restricții.**

Nu lăsați din mână lampa cu gaz aprinsă. Atenție să nu se în-

călzească butelia și să nu se ardă furtunurile. Înlocuiți accesoriile dacă este necesar.

Nu lucrați cu aparatul în spații închise; Asigurați o bună ventilație. Lucrați doar într-un loc curat, departe de materiale inflamabile sau grase. Folosiți echipament de protecție pentru ochi. Purați îmbrăcăminte fără pete de grăsime. Evitați inhalarea gazelor degajate la sudură/lipire cu aliaje.

În timpul funcționării, respectați recomandările în legătură cu: consumul de gaz (la setări normale) pentru fiecare accesoriu și durata de valabilitate a buteliilor.

Dacă aparatul nu este folosit pe o perioadă mai îndelungată sau urmează să fie transportat cu un vehicul, golii butelia.

Țineți și transportați produsul în poziție verticală. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Folosiți doar piesele de schimb specificate. Nu folosiți niciodată aparatul cu vreo parte defectă.

Adresa centrului de service: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

În cazul oricărei scurgeri de gaze, stingeți imediat flacăra arzătorului și depărtați-vă de orice surse de foc sau temperaturi ridicate. Respectați informațiile privind siguranța produsului din fișa de date de siguranță care însoțește butelia de gaz. Capul să fie în contra direcției vântului. Izolați zona contaminată, nu permiteți prezența altor persoane în jur. Încercați să opriți sau, măcar să limitați degajarea de gaze în mediu măsura posibilă. Folosiți echipament adecvat de protecție pentru respirație. Pulverizați apă pentru a minimiza și limita răspândirea gazului.

UTILIZAREA APARATULUI

Reumplerea cu gaz (II)

Reumplerea buteliei trebuie efectuată în exterior sau într-o încăpere bine ventilată, departe de surse de foc sau căldură excesivă. Mențineți distanța față de alte persoane.

Închideți ventilul de gaz mișcând butonul de reglare până la maxim în direcția marcată cu simbolul minus și asigurați-vă că butonul magnetoului nu este blocat în poziție apăsată. Folosiți gaz de bună calitate.Recipientul de gaz trebuie să fie echipat cu un adaptor adecvat pentru tipul de ventil respectiv.

Puneți arzătorul cu ventilul îndreptat în sus. Aplicați duza buteliei de gaz la ventil. Apăsăți butelia pe ventil. Umpleți până la primele semne de supraumplere; gazul va începe să iasă din

conexiunea dintre arzător și recipientul cu gaz. Lăsați arzătorul jos câteva minute pentru stabilizarea presiunii de gaz în butele.

Utilizarea aparatului

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz, apoi deschideți ventilul aproximativ pe jumătate rotind butonul sensul simbolului plus (III). Apăsăți și țineți apăsat butonul de aprindere prin scânteie (IV). Dispozitivul de aprindere integrat va aprinde gazul la ieșirea duzei arzătorului. Ajustați înălțimea flăcării din butonul regulatorului de gaz. Țineți butonul de aprindere apăsat tot timpul lucrului. Butonul de aprindere poate fi blocat în poziția apăsat. Pentru aceasta, deplasați butonul de blocare în poziția "LOCK". Cu butonul de aprindere blocat, va fi posibil să îl lucrați până ce containerul de gaz este golit. Dacă arzătorul are un buton de blocare, prin plasarea sa pe poziția "LOCK" se previne apăsarea accidentală a butonului de aprindere. Puneți butonul de blocare pe poziția ON/OFF (Oprit/ Oprit) pentru pornirea arzătorului.

Stingerea arzătorului

În cazul în care butonul de aprindere nu este blocat, eliberați presiunea asupra sa, sursa de alimentare cu gaz va fi decuplată și flacăra se va stinge.

În cazul în care este aplicat blocajul butonului de aprindere, în poziția apăsată, întâi deblocați-l deplasând butonul în poziția ON/OFF și apoi eliberați presiunea pe butonul de aprindere; sursa de alimentare cu gaz va fi decuplată și flacăra se va stinge.

După stingerea arzătorului, rotiți butonul de reglare a gazului la maxim în sensul simbolului minus. Lăsați dispozitivul pe suport în poziție verticală, astfel încât să se răcească.

Atenție! Este interzis să răciți dispozitivul cu jet de apă.

Întreținerea aparatului

Stergeți aparatul cu o lavetă moale, umedă. Îndepărtați murdăria mai persistentă cu soluție de detergent în apă. Nu folosiți agenți de curățare abrazivi. În cazul altor defecțiuni și a contaminării duzei, contactați centrul de service al producătorului. Este interzis să curățați duza singuri, în special folosind obiecte ascuțite. Nu modificați aparatul. Nu folosiți aparatul dacă are componente care prezintă defecțiuni.

Depozitare

Păstrați aparatul în ambalajul în care a fost livrat sau în recipiente similare. Depozitați produsul într-un loc întunecos, uscat și bine ventilat, inaccesibil persoanelor neautorizate, în special copiilor. Depozitați aparatul în poziție verticală. Nu expuneți aparatul la temperaturi peste 50°C și evitați expunerea prelungită la radiația solară directă.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

El quemador de gas está diseñado para soldar, calentar y secar. Gracias a la alimentación por medio de una mezcla de gases de propano y butano del tanque incorporado, es posible trabajar en lugares donde no hay fuentes de energía disponibles. El pequeño tamaño y el bajo peso permiten un trabajo cómodo y seguro. Un trabajo correcto, fiable y seguro de la herramienta depende de su operación adecuada, por lo tanto:

Importante: Lea atentamente las instrucciones de uso para familiarizarse con el aparato antes de llenarlo con gas. Guarde este manual para futuras referencias.

El proveedor no asume responsabilidad de daños derivados del incumplimiento de las normas de seguridad e instrucciones contenidas en este manual.

EQUIPAMIENTO

El producto se suministra completo y no requiere instalación. El producto se entrega con un tanque de gas vacío.

PARÁMETROS TÉCNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo		YT-36727
Tipo de gas de alimentación		butano
Flujo nominal	[g/h]	9,5
Carga de calor	[kW]	0,13
Peso (con el tanque vacío)	[kg]	0,275

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este aparato solo puede utilizarse con butano o una mezcla de propano y butano. El aparato tiene su propio tanque para ser llenado con uno de los gases mencionados. La reposición debe hacerse con recipientes presurizados utilizando un adaptador adecuado que se suministra con el recipiente. Nunca rellene el gas sin antes leer las instrucciones impresas en el recipiente.

E

Los accesorios y los ajustes hechos en la fábrica no deben cambiarse. Puede ser peligroso intentar cambiar los ajustes o construir el equipo y desmontar algunas piezas o utilizarlas para fines distintos de los previstos.

No utilice la unidad si tiene sellados dañados o desgastados. No utilice un aparato que tenga fugas, esté dañado o no funcione correctamente. No utilice un aparato que muestre algún daño.

Cierra las válvulas del aparato antes de rellenar con gas. No fume mientras cambia de recipiente.

Se requiere que el aparato se utilice en zonas bien ventiladas, según los requisitos nacionales relativos a: el suministro de aire de combustión; evitar la acumulación peligrosa de gases no quemados.

El aparato debe utilizarse lejos de materiales inflamables. Se debe mantener una distancia de al menos 5 metros entre la salida del quemador y las superficies adyacentes (paredes, techos). Nunca dirija la salida del quemador hacia personas o animales.

El gas debe reponerse en zonas bien ventiladas, preferentemente en el exterior, lejos de cualquier fuente de fuego como llamas abiertas, quemadores piloto, calentadores eléctricos y lejos de otras personas.

Si el aparato tiene una fuga (olor a gas), llévelo inmediatamente a un lugar bien ventilado y sin fuego, donde se pueda localizar y eliminar la fuga. Si quiere comprobar si hay fugas en su unidad, hágalo fuera. No intente detectar las fugas con una llama, utilice agua jabonosa para este fin.

Durante el funcionamiento, las salidas de los quemadores se calientan a una temperatura alta. Mantenga a los niños y personas ajenas alejados de la unidad.

Antes de empezar a rellenar, compruebe que los quemadores están apagados.

No modifique el aparato.

Si es necesario enviar el aparato al fabricante o al servicio técnico, se debe enfriar, vaciar el tanque de gas y envolver y asegurar el aparato para el tipo de transporte elegido. **Está prohibido enviar el aparato con un tanque lleno de gas. El transporte de mercancías peligrosas está sujeto a restricciones.**

No deje el quemador encendido. Tenga cuidado de no calentar los recipientes o quemar las mangueras. Reemplace los accesorios si es necesario.

No trabaje en el interior; asegúrese de que haya una buena ventilación. Trabaje solo en un lugar limpio, lejos de materiales combustibles o grasientos. Use equipo de protección ocular. Use ropa no grasienta. Evite inhalar los vapores de la soldadura. Cuando trabaje, observe las siguientes recomendaciones: consumo de gas (en condiciones normales) para cada accesorio y la vida útil de los recipientes.

Vacíe el tanque de gas si el conjunto no se va a utilizar durante mucho tiempo o si se transporta en un vehículo.

Almacene y transporte los recipientes en posición de pie. Mantener fuera del alcance de los niños.

Utilice solo las piezas de repuesto especificadas. Nunca use un conjunto con una parte dañada.

Dirección de servicio: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Breslavia, Polonia

En caso de una fuga de gas, apague la llama del quemador inmediatamente y alejese de todas las fuentes de fuego y calor. Siga la información de la hoja de datos del producto suministrada con el recipiente de gas. Dirija el aparato contra el viento. Aísle la zona contaminada, manténgalo fuera del acceso de personas ajenas. Intente detener o al menos limite la liberación al medio ambiente en la medida de lo posible. Use protección respiratoria adecuada. Rocíe con agua nebulizada para minimizar y limitar la propagación del gas.

OPERACIÓN DE LA UNIDAD

Llenado con gas (II)

El llenado con gas debe realizarse fuera o en una habitación bien ventilada, lejos de las fuentes de fuego o del calor excesivo. También debe mantener la distancia de las personas ajenas.

Cierre la válvula de gas, para ello, gire la perilla de control hasta el tope en la dirección indicada por el símbolo menos y asegúrese de que el botón del magneto no se bloquee en la posición pulsada. Use gas de buena calidad. El recipiente de gas debe estar equipado con un adaptador según el tipo de válvula.

Dirija el quemador con la válvula hacia arriba. Coloque la salida del recipiente de gas en la válvula. Presione la botella contra la válvula. Llene hasta los primeros signos de sobrellenado, el gas comenzará a escapar de la conexión del quemador del

reciente de gas. Deje el quemador a un lado por unos minutos para estabilizar la presión del gas en el tanque.

Operación del aparato

Asegúrese de que no haya fugas de gas, luego ponga la perilla de control de gas en el rango medio (III). Presione y mantenga presionado el botón del magneto (IV). El dispositivo de ignición incorporado encenderá el gas en la salida de la boquilla del quemador. Ajuste la altura de la llama con el regulador de gas. Durante el funcionamiento, mantenga presionado el botón del magneto en todo momento. El botón del magneto se puede bloquear en la posición presionada. Para ello, manteniendo presionado el botón del magneto mueva el botón de bloqueo en la posición «LOCK». Si el botón del magneto está bloqueada, la operación será posible hasta que se desbloquee o hasta que se agote el gas en el tanque.

El quemador tiene un botón de bloqueo, su ajuste en la posición «LOCK» evita que se presione accidentalmente el botón del magneto. Para encender el quemador, gire el botón de bloqueo a la posición «ON/OFF».

Extinguir el quemador

Si el botón del magneto no está bloqueado, simplemente libere la presión sobre él: el suministro de gas se cortará y la llama se apagará.

Si se utiliza el bloqueo, primero desbloquéelo moviendo el botón de bloqueo cuando se presiona en la dirección desde el botón del magneto y luego suelte la presión sobre el botón del magneto, el suministro de gas se cortará y la llama se apagará. Después de que el quemador se haya extinguido, gire el regulador de gas a tope en la dirección marcada con el símbolo menos. Deje la unidad en la base para que se enfríe.

¡Atención! Está prohibido enfriarlo con un chorro de agua.

Mantenimiento del aparato

Limpie el aparato con un paño suave y húmedo. Elimine la suciedad más grande con jabón disuelto en agua. No use productos de limpieza abrasivos. En caso de mal funcionamiento o contaminación de la boquilla, póngase en contacto con el departamento de servicio del fabricante. Está prohibido limpiar la boquilla por sí mismo, especialmente con objetos afilados. No modifique el aparato. No utilice la unidad con elementos dañados.

Almacenamiento

Almacene el producto en el embalaje suministrado o en contenedores cerrados similares. Almacene el producto en lugar sombreado, seco y bien ventilado, fuera del alcance de las personas ajenas, especialmente los niños. Almacene el aparato en posición vertical. No exponga el aparato a temperaturas superiores a 50 °C y evite la exposición a la luz solar prolongada.

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Le brûleur à gaz est conçu pour le soudage, le chauffage et le séchage. Grâce à l'alimentation du récipient intégré avec un mélange de gaz propane et butane, il est possible de travailler dans des endroits où aucune source d'énergie n'est disponible. Les petites tailles et le faible poids permettent un travail confortable et sûr. Un fonctionnement correct, fiable et sûr de l'appareil dépend donc de sa bonne utilisation, c'est pourquoi il faut :

Important : Lire attentivement la notice d'utilisation pour se familiariser avec l'appareil avant de le remplir de gaz. Conserver cette notice pour référence ultérieure.

Le fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations de cette notice.

ÉQUIPEMENT

L'appareil est livré complet et ne nécessite pas d'assemblage. Le produit est expédié avec un récipient de gaz vide.

PARAMÈTRES TECHNIQUES

Paramètre	Unité de mesure	Valeur
Référence catalogue		YT-36727
Type de câble d'alimentation		butane
Flux nominal	[g/h]	9,5
Charge thermique	[kW]	0,13
Poids (avec récipient vide)	[kg]	0,275

CONDITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec du butane ou un mélange propane-butane. L'appareil a son propre récipient qui doit être rempli avec l'un des gaz mentionnés ci-dessus. Recharger à partir de récipients pressurisés en utilisant un adaptateur approprié fourni avec le récipient.

Ne jamais remplir le gaz sans avoir lu au préalable les instructions imprimées sur le récipient.

L'achèvement et les réglages effectués en usine ne doivent pas être modifiés. Les tentatives de modifier les réglages ou la structure de l'ensemble et de démonter certaines pièces ou de les utiliser à d'autres fins que leur utilisation prévue peuvent être dangereuses.

Ne pas utiliser l'appareil s'il a des joints endommagés ou usés. Ne pas utiliser l'appareil s'il fuit, s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement. Ne pas utiliser un appareil qui présente des dommages.

Fermer les vannes de l'appareil avant de recharger le gaz. Ne pas fumer pendant le changement des récipients.

Il est nécessaire que les appareils soient utilisés dans des endroits bien ventilés, conformément aux exigences nationales relatives à : l'alimentation en air de combustion, la prévention de l'accumulation dangereuse de gaz imbrûlés.

L'appareil doit être utilisé à l'écart des matériaux inflammables. Garder au moins 5 mètres entre la sortie du brûleur et les surfaces adjacentes (murs, plafonds). Ne jamais diriger la sortie du brûleur vers des personnes ou des animaux.

Le gaz doit être rechargé dans des endroits bien ventilés, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'incendie, comme les flammes nues, les brûleurs pilotes, les appareils de chauffage électriques et d'autres personnes.

Si l'appareil fuit (odeur de gaz), l'emmener immédiatement à l'extérieur dans un endroit bien ventilé sans incendie où la fuite peut être localisée et retirée. Vérifier la présence de fuites dans l'appareil à l'extérieur. Ne pas essayer de détecter les fuites par la flamme, utiliser de l'eau savonneuse.

Pendant le fonctionnement, les sorties du brûleur chauffent jusqu'à une température élevée. Tenir les enfants et les personnes extérieures à l'écart de l'appareil.

Avant de recharger, vérifier que les brûleurs sont éteints.

Ne pas modifier l'appareil.

S'il est nécessaire d'envoyer l'appareil au fabricant ou au service, il doit être refroidi, le récipient de gaz doit être vidé, puis l'appareil doit être emballé dans un emballage unitaire et utilisé pour le type de transport sélectionné. **Il est interdit d'envoyer l'appareil avec un récipient rempli de gaz. Le transport de marchandises dangereuses est soumis à des restrictions.**

Ne pas ranger le brûleur allumé. Veiller à ne pas chauffer les récipients ou brûler les tuyaux. Remplacer les accessoires si nécessaire.

Ne pas travailler à l'intérieur. Assurer une bonne ventilation. Ne travailler que dans un endroit propre, loin des matériaux combustibles ou gras. Porter une protection oculaire. Porter des vêtements non gras. Éviter d'inhaler des fumées de soudage/brasage.

En cours de fonctionnement, respecter les recommandations concernant : la consommation de gaz (aux réglages normaux) pour chaque accessoire et la durée de conservation des récipients.

Vider le récipient de gaz si l'ensemble doit être inutilisé pendant une longue période de temps ou s'il est transporté par véhicule. Stocker et transporter les récipients en position debout. Maintenir hors de portée des enfants.

Utiliser uniquement les pièces de rechange spécifiées. Ne jamais utiliser l'ensemble avec une pièce endommagée.

Adresse du service : TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Pologne.

En cas de fuite de gaz, éteindre immédiatement la flamme du brûleur et l'éloigner de toute source d'incendie et de température élevée. Suivre les informations de la fiche technique de sécurité du produit accompagnant le récipient de gaz. Se diriger vers le vent. Isoler la zone contaminée, ne pas laisser entrer les personnes extérieures. Essayer d'arrêter ou au moins de limiter le rejet dans l'environnement autant que possible. Porter une protection respiratoire appropriée. Pulvériser le brouillard d'eau pour minimiser et limiter la propagation du gaz.

FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Recharge de gaz (II)

La recharge de gaz doit se faire à l'extérieur ou dans une pièce bien ventilée. Loin des sources de feu ou de chaleur excessive. La distance par rapport aux personnes présentes devrait également être maintenue.

Fermer la vanne de gaz, pour ce faire, tourner le bouton du régulateur jusqu'à la butée dans le sens indiqué par le symbole moins et s'assurer que le bouton de l'allumeur n'est pas bloqué en position enfoncée. Utiliser un gaz de bonne qualité. Le récipient de gaz doit être équipé d'un adaptateur adapté au type de vanne.

Pointer la vanne du brûleur vers le haut. Appliquer la sortie du récipient de gaz sur la vanne. Appuyer la bouteille contre la

vanne. Remplir jusqu'aux premiers signes de surremplissage, le gaz commencera à s'échapper du raccord au récipient de gaz. Laisser le brûleur stabiliser la pression du gaz dans le récipient pendant quelques minutes.

Utilisation de l'appareil

S'assurer qu'il n'y a pas de fuites de gaz, puis tourner le bouton du régulateur de gaz à mi-chemin dans la plage de fonctionnement (III). Appuyer et maintenir le bouton de l'allumage (IV). Le dispositif d'allumage intégré allumera le gaz à la sortie de la buse du brûleur. Régler la hauteur de la flamme avec le régulateur de gaz. Pendant le fonctionnement, maintenez le bouton de l'allumage enfoncé en tout temps. Le bouton de l'allumage peut être verrouillé en position enfoncée. Pour ce faire, maintenir le bouton de l'allumage enfoncé et appuyer sur le bouton de verrouillage en position « LOCK ». Avec le bouton de l'allumeur verrouillé, il sera possible de fonctionner jusqu'à ce qu'il soit déverrouillé ou que le gaz dans le récipient soit épuisé.

Le brûleur a un bouton de verrouillage, son réglage dans la position décrite comme « LOCK » empêche une pression accidentelle sur le bouton de l'allumage. Pour démarrer le brûleur, tourner le bouton de verrouillage sur la position « ON/OFF ».

Extinction du brûleur

Si le bouton de l'allumeur n'a pas été verrouillé, relâcher simplement la pression sur lui, l'alimentation en gaz sera coupée et la flamme s'éteindra.

Si un dispositif de verrouillage est utilisé, il faut d'abord le déverrouiller en déplaçant le bouton de verrouillage sur la position « ON/OFF », puis relâcher la pression sur le bouton de l'allumage, l'alimentation en gaz sera coupée et la flamme s'éteindra.

Lorsque le brûleur est éteint, tourner le régulateur de gaz à fond dans le sens du symbole moins. Laisser l'appareil en position verticale sur le support pour le refroidissement.

Attention ! Il est interdit de refroidir avec un jet d'eau.

Entretien de l'appareil

Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux et humide. Enlever les grosses saletés à l'aide de savons dissous dans l'eau. Ne pas utiliser de nettoyants abrasifs. En cas de défaillance et de contamination de la buse, contacter le centre d'entretien du fabri-

cant. Il est interdit de nettoyer soi-même la buse, en particulier avec des objets tranchants. Ne pas modifier l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil avec des pièces endommagées.

Stockage

Conserver le produit dans les emballages unitaires fournis ou dans des contenants fermés similaires. Conserver le produit dans un endroit sombre, sec et bien ventilé, et inaccessible aux étrangers, en particulier aux enfants. Ranger l'appareil en position verticale. Ne pas exposer l'appareil à des températures supérieures à 50 °C et éviter une exposition prolongée à la lumière du soleil.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Il saldatore a gas è progettato per la saldatura, il riscaldamento e l'asciugatura. Grazie all'alimentazione di una miscela di gas propano e butano dal serbatoio incorporato, si può lavorare in luoghi privi di fonti di energia. Le dimensioni ridotte e il basso peso consentono un lavoro confortevole e sicuro. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo apparecchio dipende dal suo buon utilizzo, perciò:

Importante: Leggere attentamente le istruzioni per l'uso per conoscere l'apparecchio prima di riempirlo di gas. Conservare questo manuale per future consultazioni.

Il fornitore declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale.

ACCESSORI

L'apparecchio viene fornito completo e non richiede assemblaggio. Il prodotto viene consegnato con un serbatoio di gas vuoto.

PARAMETRI TECNICI

Parametro	Unità di misura	Valore
Numero di catalogo		YT-36727
Tipo di gas di alimentazione		butano
Flusso nominale	[g/h]	9,5
Carico termico	[kW]	0,13
Peso (con serbatoio vuoto)	[kg]	0,275

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Questo apparecchio può essere utilizzato solo con butano o una miscela di propano e butano. L'apparecchio ha un proprio serbatoio da riempire con uno dei gas sopra citati. Il rifornimento deve essere effettuato da serbatoio pressurizzati, utilizzando un apposito adattatore fornito con il serbatoio.

Non rabboccare mai il gas senza aver prima letto le istruzioni stampate sul serbatoio.

Il completamento e le impostazioni effettuate in fabbrica non devono essere modificate. Può essere pericoloso cercare di modificare le impostazioni o di costruire l'insieme e di smontare alcune parti o utilizzarle per scopi diversi da quelli previsti.

Non utilizzare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate. Non utilizzare l'apparecchio se presenti perdite, sia danneggiate o non funzioni correttamente. Non utilizzare l'apparecchio se presenti danni.

Chiudere le valvole dell'apparecchio prima di fare rifornimento del gas. Non fumare mentre si cambia serbatoio.

È necessario che l'apparecchio sia utilizzato in aree ben ventilate, secondo i requisiti nazionali riguardanti l'alimentazione dell'aria di combustione; evitare pericolosi accumuli di gas incombusti.

L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili. Tra l'uscita del saldatore e le superfici adiacenti (pareti, soffitti) deve essere mantenuta una distanza di almeno 5 metri. Non puntare l'uscita del saldatore verso persone o animali.

Il gas dovrebbe essere rifornito in aree ben ventilate, preferibilmente all'aperto, lontano da qualsiasi fonte di incendio, come fiamme libere, bruciatori pilota, riscaldatori elettrici e lontano da altre persone.

Se l'apparecchio presenta perdite (odore di gas), portarlo immediatamente all'esterno in un luogo ben ventilato e senza fuoco, dove la perdita può essere localizzata e rimossa. Se volete controllare se ci sono perdite nel vostro apparecchio, fatelo all'esterno. Non cercare di individuare le perdite utilizzando una fiamma, utilizzare acqua saponata per questo scopo. Durante il funzionamento, le uscite del saldatore si riscaldano fino a raggiungere una temperatura elevata. Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.

Prima di iniziare il rifornimento, verificare che i saldatori siano spenti. Non modificare l'apparecchio.

Se è necessario inviare l'apparecchio al produttore o al servizio di assistenza, esso deve essere raffreddato, il serbatoio di gas deve essere svuotato, quindi l'apparecchio deve essere messo in un imballo e fissato in base al tipo di trasporto scelto. **È vietato inviare l'apparecchio insieme al serbatoio pieno di gas. Il trasporto di merci pericolose è soggetto alle restrizioni.**

Non riporre il saldatore a gas acceso. Fare attenzione a non riscaldare i serbatoi e a non bruciare i tubi flessibili. Sostituire gli accessori se necessario.

Non lavorare in ambienti interni; garantire una buona ventilazione. Lavorare solo in un luogo pulito, lontano da materiali combustibili o grassi. Utilizzare gli equipaggiamenti di protezione degli occhi. Indossare abiti non sporchi di grasso. Evitare di inalare i fumi di saldatura e di brasatura.

Durante il lavoro, osservare le seguenti raccomandazioni: il consumo di gas (con le impostazioni normali) per ogni accesso e la durata di vita dei serbatoi.

Svuotare il serbatoio se l'apparecchio non verrà utilizzato per un periodo di tempo prolungato o se è trasportato con un veicolo. Conservare e trasportare i serbatoi in posizione eretta. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Utilizzare solo le parti di ricambio specificate. Non utilizzare mai l'apparecchio con un elemento danneggiato.

Indirizzo del servizio di assistenza tecnica: TOYA S.A. ul. Sołtyśowska 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

In caso di fuga di gas, spegnere immediatamente la fiamma del saldatore e allontanarsi da tutte le fonti di fuoco e di calore. Procedere secondo le informazioni contenute nella scheda di sicurezza del prodotto fornita con il serbatoio di gas. Posizionarsi controvento. Isolare la zona contaminata, allontanare le persone estranee. Cercare di fermare o almeno di limitare il più possibile il rilascio nell'ambiente. Utilizzare le protezioni delle vie respiratorie. Spruzzare l'acqua nebulizzata per ridurre al minimo e per limitare la diffusione del gas.

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

Rifornimento del gas (II)

Il rifornimento deve avvenire all'esterno o in un locale ben ventilato. Lontano da fonti di fuoco o di calore eccessivo. Si dovrebbe anche mantenere la distanza dagli estranei.

Chiudere la valvola del gas, per fare ciò, ruotare la manopola del regolatore fino al suo arresto nella direzione indicata dal simbolo del meno e assicurarsi che il pulsante di accensione piezoelettrica non sia bloccato nella posizione di premuto. Utilizzare un gas di buona qualità. Il serbatoio di gas deve essere dotato di un adattatore specifico al tipo di valvola.

Puntare il saldatore con la valvola rivolta verso l'alto. Posizionare l'uscita del serbatoio di gas sulla valvola. Premere la bombola contro la valvola. Riempire fino ai primi segni di riempimento eccessivo, il gas comincerà a fuoriuscire dall'attacco

del saldatore al serbatoio di gas. Riporre il saldatore per qualche minuto per stabilizzare la pressione del gas nel serbatoio.

Utilizzo dell'apparecchio

Accertarsi che non vi siano fughe di gas, quindi posizionare la manopola del regolatore del gas su un valore medio (III). Premere e tenere premuto il pulsante di accensione piezoelettrica (IV). Il dispositivo di accensione incorporato accenderà il gas all'uscita dell'ugello del saldatore. Regolare l'altezza della fiamma con il regolatore del gas. Durante il funzionamento tenere sempre premuto il pulsante di accensione piezoelettrica. Il pulsante di accensione piezoelettrica può essere bloccato nella posizione di pulsante premuto. A tal fine, tenere premuto il pulsante di accensione piezoelettrica e spostare il pulsante di blocco in posizione "LOCK". Se il pulsante di accensione piezoelettrica è bloccato, il funzionamento sarà possibile fino a quando non sarà sbloccato o fino a quando il gas nel serbatoio non sarà esaurito.

Il saldatore ha un pulsante di blocco, la sua impostazione nella posizione descritta come "LOCK" impedisce la pressione accidentale del pulsante di accensione piezoelettrica. Per avviare il saldatore, ruotare il pulsante di blocco in posizione "ON/OFF".

Spegnimento del saldatore

Se il pulsante di accensione piezoelettrica non è bloccato, è sufficiente rilasciare la pressione su di esso, l'alimentazione del gas viene interrotta e la fiamma si spegne.

Se si utilizza il blocco, prima sbloccarlo, spostando il pulsante di blocco in posizione "ON/OFF" e poi rilasciare il pulsante di accensione piezoelettrica, quindi l'alimentazione del gas viene interrotta e la fiamma si spegne.

Dopo lo spegnimento del saldatore, ruotare il regolatore del gas fino alla battuta nella direzione contrassegnata con il segno del meno. Lasciare l'apparecchio in posizione verticale per il raffreddamento.

Attenzione! È vietato raffreddare con un getto d'acqua.

Manutenzione dell'apparecchio

Pulire l'apparecchio con un panno morbido e umido. Rimuovere lo sporco più grande con acqua saponata. Non utilizzare detersivi abrasivi. In caso di malfunzionamenti o contaminazione dell'ugello, contattare il servizio di assistenza del produttore.

È vietato pulire l'ugello da soli, soprattutto con oggetti appuntiti. Non modificare l'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio con accessori danneggiati.

Conservazione

Conservare il prodotto negli imballaggi in cui viene fornito o in contenitori chiusi simili. Conservare il prodotto in ambienti ombreggiati, asciutti e ben ventilati. Non accessibili alle persone non autorizzate, specialmente ai bambini. L'apparecchio deve essere riposto in posizione verticale. Non esporre l'apparecchio a temperature superiori a 50°C ed evitare l'esposizione alla luce del sole prolungata.

PRODUCTKENMERKEN

De gasbrander is ontworpen voor solderen, verwarmen en drogen. Dankzij de toevoer vanuit de ingebouwde tank met een mengsel van propaan en butaangas is het mogelijk om te werken op plaatsen waar geen energiebronnen beschikbaar zijn. Kleine afmetingen en een laag gewicht zorgen voor comfortabel en veilig werk. De juiste, betrouwbare en veilige werking van het apparaat is afhankelijk van de juiste exploitatie, daarom:

Belangrijk: Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het met gas vult. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen in deze handleiding.

UITRUSTING

Het toestel compleet geleverd en behoeft geen montage. Het product wordt geleverd met een lege gastank.

TECHNISCHE PARAMETERS

Parameter	Meeteenheid	Waarde
Catalogusnummer		YT-36727
Type voedingsgas		butaan
Nominale stroom	[g/h]	9,5
Thermische belasting	[kW]	0,13
Gewicht (met lege tank)	[kg]	0,275

VEILIGHEIDSVORWAARDEN

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met butaan of een propaan-butaanmengsel. Het apparaat heeft een eigen tank, die moet worden gevuld met een van de bovengenoemde gasen. Aanvulling dient te gebeuren vanuit patronen onder druk met behulp van de juiste adapter die bij de verpakking wordt geleverd.

Vul het gas nooit bij zonder eerst de op de patroon gedrukte instructies te lezen.

De voltuning en de instellingen vanuit de fabriek mogen niet worden gewijzigd. Pogingen om de instellingen of structuur van de set te wijzigen en sommige onderdelen te demonteren of te gebruiken voor andere doeleinden dan het beoogde gebruik kunnen gevaarlijk zijn.

Gebruik het apparaat niet als de afdichting beschadigd of versleten is. Gebruik het apparaat niet als het lekt, beschadigd is of niet goed werkt. Gebruik het apparaat niet als het eerder welke vorm van beschadiging vertoont.

Sluit de kleppen van het apparaat voordat u het gas bijvult. Niet roken tijdens het vullen van de gastank.

Het is vereist dat de apparaten worden gebruikt op goed geventileerde plaatsen, in overeenstemming met de nationale vereisten

met betrekking tot: toevoer van verbrandingslucht; voorkoming van gevaarlijke accumulatie van onverbrande gassen.

Het apparaat moet uit de buurt van ontvlambare materialen worden gebruikt. Houd minimaal 5 meter tussen de branderuitlaat en aangrenzende oppervlakken (muren, plafonds). Richt de gasbrander nooit op mensen of dieren.

Het gas moet worden bijgevuld in goed geventileerde ruimtes, bij voorkeur buiten, uit de buurt van brandhaarden zoals open vuur, waakvlammen, elektrische verwarmers en uit de buurt van andere mensen.

Als het apparaat lekt (geur van gas), breng het dan onmiddellijk naar buiten naar een goed geventileerde plaats zonder vuur waar het lek kan worden gelokaliseerd en verwijderd. Als u wilt controleren op lekken in uw apparaat, doe het dan buiten. Probeer lekkages niet te detecteren door middel van vlammen, gebruik zeepwater.

Tijdens het gebruik warmen de branderuitlaten op tot een hoge temperatuur. Houd kinderen en omstanders uit de buurt van de apparatuur.

Controleer voor het bijvullen of de branders zijn gedoofd.

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Als het nodig is om het apparaat naar de fabrikant of service te sturen, moet het worden gekoeld, de gaspatroon moet worden geleegd, dan moet het apparaat worden verpakt in een eenheidsverpakking en worden gebruikt voor het geselecteerde type transport. **Het is verboden om het apparaat met een**

gevulde gastank te verzenden. Het vervoer van gevaarlijke goederen is aan beperkingen onderhevig.

Leg de ontstoken brander niet neer. Zorg ervoor dat u de patronen niet verwarmt of de slangen verbrandt. Vervang accessoires indien nodig.

Werk niet in gesloten ruimten; zorg voor goede ventilatie. Werk alleen op een schone plaats, uit de buurt van brandbare of vet-tige materialen. Gebruik gezichtsbescherming. Draag niet-vet-tige kleding. Vermijd het inademen van las-/soldeerdampen.

Neem tijdens het gebruik de aanbevelingen in acht met betrekking tot: gasverbruik (bij normale instellingen) voor elk accessoire en de houdbaarheid van de patronen.

Leeg de gaspatroon als de set gedurende langere tijd niet wordt gebruikt of als deze met een voertuig wordt vervoerd.

Bewaar en transporteer patronen in een staande positie. Buiten het bereik van kinderen houden.

Gebruik alleen de gespecificeerde vervangingsonderdelen. Gebruik de set nooit met een beschadigd onderdeel.

Serviceadres: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.

Blus in geval van een gaslek onmiddellijk de brandervlam en uit de buurt van brandhaarden en hoge temperaturen. Volg de informatie in het productveiligheidsinformatieblad bij de gaspatroon. Ga tegen de wind in. Isoleer het besmette gebied, laat omstanders niet binnen. Probeer het vrijkomen in het milieu te stoppen of het althans zoveel mogelijk te beperken. Draag gepaste bescherming van de luchtwegen. Spuit waternevel om de gasverspreiding te minimaliseren en te beperken.

TOESTELBEDIENING

Bijvullen van gas (II)

Het bijvullen moet buiten of in een goed geventileerde ruimte plaatsvinden. Weg van brandhaarden of overmatige hitte. De afstand tot omstanders moet ook worden aangehouden.

Sluit de gasklep door de regelknop volledig in de minrichting te draaien en ervoor te zorgen dat de piezoknop niet in de ingedrukte stand is vergrendeld. Er moet gebruik worden gemaakt van gas van goede kwaliteit. De gastank moet voorzien zijn van een adapter die aangepast is aan het type klep.

Richt de branderklap naar boven. Breng de uitlaat van de gastank aan op de klep. Druk de gastank tegen de klep. Vul

tot de eerste tekenen van overvulling, er komt gas uit de verbinding met de gaspatroon. Laat de brander een paar minuten staan, zodat de gasdruk in de tank stabiliseert.

Werken met het toestel

Zorg ervoor dat er geen gaslekken zijn en draai vervolgens de gasregelaar halverwege het werkbereik (III). Druk op de ontstekingsknop (IV) en houd deze ingedrukt. Het ingebouwde ontstekingsapparaat zal het gas bij de uitlaat van het mondstuk ontsteken. Stel de vlamhoogte af met de gasregelaar. Houd tijdens het gebruik de ontstekingsknop te allen tijde ingedrukt. De ontstekingsknop kan in een ingedrukte stand worden vergrendeld. Om dit te doen, houdt u de ontstekingsknop ingedrukt en drukt u de vergrendelknop naar de "LOCK"-positie. Met de ontstekingsknop vergrendeld, zal het mogelijk zijn om te werken totdat hij wordt ontgrendeld of tot wanneer het gas in de tank is uitgeput.

De brander heeft een vergrendelknop, de instelling in de positie beschreven als "LOCK" voorkomt het per ongeluk indrukken van de ontstekingsknop. Om de brander te starten, zet u de vergrendelknop in de stand "ON/OFF".

Doven van de gasbrander

Als de ontstekingsknop niet is vergrendeld, laat u de druk erop los, de gastoevoer wordt afgesloten en de vlam dooft.

Indien een vergrendeling wordt gebruikt, moet deze eerst worden ontgrendeld door de vergrendelingsknop in de stand "ON/OFF" te zetten, vervolgens moet de druk op de ontstekingsknop worden losgelaten, de gastoevoer wordt afgesloten en de vlam dooft.

Als de brander gedoofd is, draait u de gasregelaar helemaal in de richting van het min-symbool. Laat het apparaat rechtop op de voet staan voor koeling.

Let op! Het is verboden om af te koelen met een straal water.

Onderhoud van het toestel

Reinig het apparaat met een zachte, vochtige doek. Een grote vervuiling moet worden verwijderd met zeep opgelost in water. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen. Neem in geval van storingen en verontreiniging van het mondstuk contact op met het servicecentrum van de fabrikant. Het is verboden om het mondstuk zelf te reinigen, vooral met scherpe

voorwerpen. Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan. Gebruik het apparaat niet met beschadigde elementen.

Opslag

Bewaar het product in de meegeleverde eenheidsverpakkingen of in vergelijkbaren gesloten dozen. Bewaar het product in schaduwrijke, droge en goed geventileerde ruimten. De plaats moet toegankelijk zijn voor omstanders, vooral kinderen. Het apparaat moet rechtopstaand worden opgeslagen. Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven 50 °C en vermijd langdurige blootstelling aan zonlicht.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Ο καυστήρας συγκόλλησης αερίου προορίζεται για θερμοσυγκόλληση, θέρμανση και στέγνωμα. Χάρη στην τροφοδοσία από την ενσωματωμένη φιάλη με μείγμα προπανίου και βουτανίου, είναι δυνατή η εργασία σε χώρους όπου δεν υπάρχουν διαθέσιμες πηγές ενέργειας. Το μικρό μέγεθος και το χαμηλό βάρος επιτρέπει την άνετη και ασφαλή εργασία. Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία της εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση, γι' αυτό το λόγο:

Σημαντικό: Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν την γεμίσετε με αέριο. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης για μελλοντική αναφορά.

Για τις ζημιές που προκύπτουν από τη μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις συστάσεις που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη.

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Η συσκευή παραδίδεται στην πλήρη κατάσταση και δεν απαιτεί καμία συναρμολόγηση. Το προϊόν παραδίδεται με άδεια φιάλη αερίου.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Παράμετρος	Μονάδα μέτρησης	Τιμή
Κωδικός καταλόγου		YT-36727
Τύπος αερίου τροφοδοσίας		βουτάνιο
Ονομαστική ροή	[g/h]	9,5
Θερμικό φορτίο	[kW]	0,13
Βάρος (με άδεια φιάλη)	[kg]	0,275

ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με βουτάνιο ή μείγμα προπανίου-βουτανίου. Η συσκευή διαθέτει δική της φιάλη, η οποία πρέπει να γεμίζεται με ένα από τα προαναφερθέντα αέρια. Η πλήρωση πρέπει να γίνεται από φιάλες υπό πίεση

GR

χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο προσαρμογέα που παρέχεται με τη φιάλη.

Ποτέ μην ξαναγεμίζετε το αέριο χωρίς να διαβάσετε πρώτα τις οδηγίες που είναι τυπωμένες στη φιάλη.

Ο συνδυασμός στοιχείων και οι εργασιαστικές ρυθμίσεις δεν πρέπει να αλλάζουν. Οι απόπειρες αλλαγής των ρυθμίσεων ή της δομής του kit και αποσυναρμολόγησης ορισμένων εξαρτημάτων ή χρήσης τους για σκοπούς διαφορετικούς από την προβλεπόμενη χρήση τους μπορεί να είναι επικίνδυνες.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν τα στοιχεία στεγανοποίησης έχουν φθαρεί ή καταστραφεί. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν παρουσιάζει διαρροή, είναι κατεστραμμένη ή δεν λειτουργεί σωστά. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή που εμφανίζει οποιεσδήποτε ζημιές.

Κλείστε τις βαλβίδες της συσκευής πριν συμπληρώσετε το αέριο. Μην καπνίζετε κατά την αλλαγή των φιαλών.

Απαιτείται οι συσκευές να χρησιμοποιούνται σε καλά αεριζόμενους χώρους, σύμφωνα με τις εθνικές απαιτήσεις που αφορούν: την παροχή αέρα καύσης, την αποφυγή της επικίνδυνης συσσώρευσης καυστων αερίων.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά. Διατηρήστε απόσταση τουλάχιστον 5 μέτρων μεταξύ της εξόδου του καυστήρα και των παρακείμενων επιφανειών (τοίχοι, οροφές). Μην κατευθύνετε ποτέ την έξοδο του καυστήρα προς τους ανθρώπους ή τα ζώα.

Το αέριο πρέπει να πληρώνεται σε καλά αεριζόμενους, καλά προτήρηση εξωτερικούς χώρους, μακριά από οποιεσδήποτε πηγές φωτιάς, όπως φλόγα, καυστήρες πιλότους, ηλεκτρικούς θερμαντήρες και μακριά από άλλους ανθρώπους.

Εάν η συσκευή παρουσιάζει διαρροή (μυρωδιά αερίου), μεταφέρετε την αμέσως έξω σε ένα καλά αεριζόμενο μέρος χωρίς φωτιά, όπου η διαρροή μπορεί να εντοπιστεί και να αφαιρεθεί. Αν θέλετε να ελέγξετε για διαρροές στη συσκευή σας, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην επιχειρήσετε να ανιχνεύσετε διαρροές με φλόγα, χρησιμοποιήστε σαπουνόνερο.

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, οι έξοδοι του καυστήρα θερμαίνονται μέχρι υψηλή θερμοκρασία. Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά από τη συσκευή.

Πριν από την πλήρωση, ελέγξτε ότι οι καυστήρες έχουν σβήσει. Μην τροποποιείτε τη συσκευή.

Εάν είναι απαραίτητο να αποσταλεί η συσκευή στον κατασκευαστή ή στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης, θα πρέπει να κρυώ-

σει, η δεξαμενή αερίου θα πρέπει να αδειάζει και στη συνέχεια η συσκευή θα πρέπει να συσκευαστεί σε συσκευασία μονάδας και να ασφαλιστεί για τον επιλεγμένο τύπο μεταφοράς. **Απαγορεύεται η αποστολή της συσκευής μαζί με τη φιάλη γεμάτη αέριο. Η μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων υπόκειται σε περιορισμούς.**

Μην ακουμπάτε ποτέ την αναμμένο καυστήρα. Προσέχετε να μην θερμάνετε τις φιάλες ή κάψετε τους σωλήνες. Αντικαταστήστε τα αξεσουάρ, εάν είναι απαραίτητα.

Μην εργάζεστε σε κλειστούς χώρους, εξασφαλίστε καλό εξαερισμό. Εργαστείτε μόνο σε καθαρό χώρο, μακριά από εύφλεκτα ή λιπαρά υλικά. Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας ματιών. Φοράτε μη λιπαρά ρούχα. Αποφύγετε την εισπνοή καπνών θερμικής συγκόλλησης/θερμοσυγκόλλησης.

Κατά τη λειτουργία, ακολουθήστε τις συστάσεις σχετικά με: την κατανάλωση αερίου (σε κανονικές ρυθμίσεις) για κάθε εξάρτημα και τη διάρκεια ζωής των φιαλών.

Αδειάστε τη φιάλη αερίου εάν το kit δεν θα χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή εάν θα μεταφέρεται με όχημα.

Φυλάσσετε τα μεταφέρτε τις φιάλες σε όρθια θέση. Η φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

Χρησιμοποιείτε μόνο καθορισμένα ανταλλακτικά. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το σετ με κατεστραμμένο εξάρτημα.

Διεύθυνση του κέντρου τεχνικής υποστήριξης: TOYA SA, ul. Softysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Πολωνία.

Σε περίπτωση διαρροής αερίου, σβήστε αμέσως τη φλόγα του καυστήρα και απομακρυνθείτε από οποιοσδήποτε πηγή φωτιάς και υψηλής θερμοκρασίας. Ακολουθήστε τις πληροφορίες στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας του προϊόντος που συνοδεύει τη φιάλη αερίου. Προχωρήστε κόντρα στον άνεμο. Απομονώστε τη μολυσμένη περιοχή, μην επιτρέψετε στους παρευρισκόμενους την είσοδο σ' αυτήν. Προσπαθήστε να σταματήσετε ή τουλάχιστον να περιορίσετε την απελευθέρωση στο περιβάλλον όσο το δυνατόν περισσότερο. Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας του αναπνευστικού συστήματος. Ψεκάστε την υδρονέφωση για να ελαχιστοποιήσετε και να περιορίσετε την εξάπλωση του αερίου.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Πλήρωση αερίου (II)

Η πλήρωση πρέπει να γίνεται σε εξωτερικό ή σε καλά αεριζό-

μενο χώρο. Μακριά από πηγές φλόγας ή υπερβολικής θερμότητας. Θα πρέπει επίσης να διατηρηθεί η απόσταση από τους παρευρισκόμενους.

Κλείστε τη βαλβίδα αερίου περιστρέφοντας πλήρως το κουμπί του ελεγκτή αερίου προς την κατεύθυνση με το σύμβολο μείον και βεβαιωθείτε ότι το κουμπί το αναφλεκτήρα δεν είναι ασφαλισμένο στην πατημένη θέση. Πρέπει να χρησιμοποιείται αέριο καλής ποιότητας. Η δεξαμενή αερίου πρέπει να είναι εξοπλισμένη με προσαρμογέα προσαρμοσμένο στον τύπο της βαλβίδας.

Κατευθύνετε τον καυστήρα με τη βαλβίδα προς τα πάνω. Εφαρμόστε την έξοδο της φιάλης αερίου στη βαλβίδα. Πιέστε τη φιάλη προς τη βαλβίδα. Πληρωθείτε μέχρι τα πρώτα σημάδια υπερπλήρωσης, το αέριο θα αρχίσει να βγαίνει από τη σύνδεση του καυστήρα από τη φιάλη αερίου. Αφήστε για λίγα λεπτά τον καυστήρα να σταθεροποιήσει την πίεση του αερίου στη φιάλη.

Λειτουργία συσκευής

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές αερίου και, στη συνέχεια, γυρίστε το κουμπί του ελέγχου αερίου στη μέση του εύρους λειτουργίας (III). Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί της ανάφλεξης (IV). Η ενσωματωμένη συσκευή ανάφλεξης θα ανάψει το αέριο στην έξοδο του μπεκ του καυστήρα. Ρυθμίστε το ύψος της φλόγας με το κουμπί ελέγχου αερίου. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, κρατήστε το κουμπί ανάφλεξης πατημένο όλη την ώρα. Το κουμπί της ανάφλεξης μπορεί να ασφαλιστεί σε πατημένη θέση. Για να το κάνετε αυτό, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ανάφλεξης και πιέστε το κουμπί κλειδώματος στη θέση «LOCK». Με το ασφαλισμένο κουμπί αναφλεκτήρα, θα είναι δυνατή η λειτουργία του μέχρι να ξεκλειδωθεί ή να εξαντληθεί το αέριο στη φιάλη.

Ο καυστήρας έχει ένα κουμπί κλειδώματος, η ρύθμισή του στη θέση που περιγράφεται ως «LOCK» αποτρέπει το τυχαίο πάτημα του κουμπιού της ανάφλεξης. Για να εκκινήσετε τον καυστήρα, γυρίστε το κουμπί κλειδώματος στη θέση «ON/OFF».

Σβήσιμο καυστήρα

Εάν το κουμπί ανάφλεξης δεν έχει ασφαλιστεί, απλά απελευθερώστε την πίεση πάνω του, η παροχή αερίου θα διακοπεί και η φλόγα θα σβήσει.

Εάν εφαρμοστεί το κλειδί, πρέπει πρώτα να ξεκλειδωθεί μετακινώντας το κουμπί του κλειδώματος στη θέση «ON/OFF».

και στη συνέχεια να απελευθερωθεί η πίεση του κουμπιού της ανάφλεξης, η παροχή αερίου θα διακοπεί και η φλόγα θα σβήσει.

Αφού σβήσει ο καυστήρας, περιστρέψτε εντελώς το κουμπί του ελέγχου αερίου στην κατεύθυνση με το σύμβολο μείον. Αφήστε τη συσκευή στη βάση σε όρθια θέση για να κρυώσει.

Προσοχή! Απαγορεύεται η ψύξη με πίδακα νερού.

Συντήρηση της συσκευής

Καθαρίστε τη συσκευή με ένα μαλακό, βρεγμένο πανί. Αφαιρέστε μεγαλύτερες ακαθαρσίες με σαπούνια διαλυμένα σε νερό. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά. Σε περίπτωση βλάβης και μόλυνσης του μπεκ, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή. Απαγορεύεται να καθαρίζετε το μπεκ μόνοι σας, ειδικά με αιχμηρά αντικείμενα. Μην τροποποιείτε τη συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με κατεστραμμένα εξαρτήματα.

Φύλαξη

Αποθηκεύστε το προϊόν στις παρεχόμενες συσκευασίες ή σε παρόμοιους κλειστούς περιέκτες. Φυλάξτε το προϊόν σε ένα σκοτεινό, στεγνό χώρο με καλό εξαερισμό. Το μέρος πρέπει να είναι απρόσιτο σε τρίτους, ειδικά τα παιδιά. Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε όρθια θέση. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε θερμοκρασίες άνω των 50 °C και αποφυγείτε την παρατεταμένη έκθεση σε ηλιακό φως.

TOYA S.A.
ul. Soltyssowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyna
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0426/YT-36727/EC/2026

Urządzenie: | Appliance: | Aparat:
Palnik gazowy; nr kat. YT-36727
Gas blow torch; item no. YT-36727
Arzator pe gaz; cod articol. YT-36727

Nazwa i adres producenta: | Name and address of the manufacturer: | Denumirea și adresa producătorului:
TOYA S.A., ul. Soltyssowicka 13 - 15, 51 - 168 Wrocław,
Polska | Poland | Polonia

Niniejsza deklaracja zgodności wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Przedmiot deklaracji: | Object of the declaration: |
Obiectul declarației:

Palnik gazowy; 0,13 kW; 9,5 g/h; nr kat. YT-36727
Gas blow torch; 0,13 kW; 9,5 g/h; item no. YT-36727
Aztor pe gaz; 0,13 kW; 9,5 g/h; cod articol. YT-36727

Przedmiot deklaracji jest zgodny z właściwym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:

Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/426

The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Regulation (EU) 2016/426 Of The European Parliament And Of The Council

Obiectul declarației conform legislației relevante de armonizare a Uniunii:

Regulamentul (UE) 2016/426 Al Parlamentului European și al Consiliului

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 521:2019 + AC:2019

Jednostka notyfikowana: CerTrust Kft. (2806), Váci út 49. (DC offices) 6. em., 1134 Budapest, Węgry, przeprowadziła badanie typu UE - typ produkcji (Moduł B) i wydała certyfikat nr: GB 003297 001 wydany: 31.03.2021 r. ważny do 31.03.2031 r.

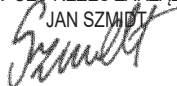
The notified body CerTrust Kft. (2806), Váci út 49. (DC offices) 6. em., 1134 Budapest, Hungary, performed EU type-examination — production type (Module B) and issued the certificate: GB 003297 001 issued on 31.03.2021, valid to 31.03.2031.

Organismul notificat CerTrust Kft. (2806), Váci út 49. (DC offices) 6. em., 1134 Budapest, Ungaria a efectuat examinarea UE de tip – tip de producție (Modulul B) și a emis certificatul: GB 003297 001 emis la 31.03.2021, valabil până la 31.03.2031.

Wrocław, 2026.04.01

(miejsce i data wystawienia)

V-CE-PREZES ZARZADU

JAN SZMIDT


(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

